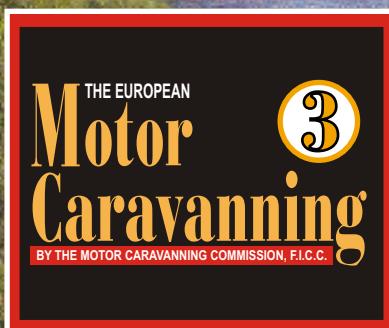


# F.I.C.C. NEWS

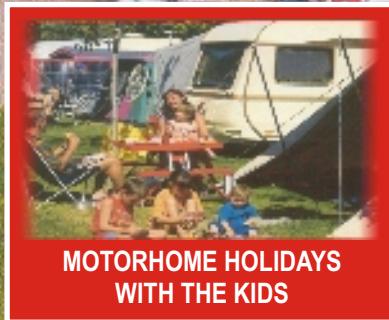
## Camping - Caravanning Motor Caravanning



F.I.C.C. COUNCIL MEETING  
RÉUNION DU CONSEIL  
VERWALTUNGSRATSSITZUNG  
İSTANBUL



Welcome to  
Canada



## Editorial

**João Alves Pereira**  
President of the FICC

**Dear readers,**

It is a pleasure to present the 3rd edition of the FICC News magazine.

As you know, the world has been seriously affected by the tragedy in Japan. I would like to dedicate this issue to our dear Japanese people. The FICC would also like to express its heartfelt sympathy to our campers and all those affected by the catastrophe. Our thoughts are with the people of Japan.

**Chers lecteurs,**

C'est un plaisir de vous présenter la 3e édition de la revue FICC News. Comme vous le savez, le monde a été sérieusement touché par la tragédie du Japon. Je voudrais dédier ce numéro à notre cher peuple japonais. La FICC tient à exprimer sa profonde sympathie à nos amis campeurs et tous ceux qui sont touchés par la catastrophe. Nos pensées sont avec le peuple japonais..

**Liebe Leser,**

Wir freuen uns Ihnen hiermit die dritte Ausgabe der Zeitschrift "F.I.C.C. News" zu überreichen.

Wie Sie wissen, hielt die Welt ob der Katastrophe in Japan den Atem an und auch uns hat diese Tragödie sehr berührt. Deshalb widmen wir dieses Exemplar dem japanischen Volk und insbesondere unseren dortigen Campingfreunden. Allen, die von diesem Ereignis betroffen wurden übermittelt F.I.C.C. seine aufrichtige und tiefe Sympathie.

Unsere Gedanken und Wünsche gehören den Menschen in Japan.

**F.I.C.C. NEWS**

Fédération Internationale de Camping et de Caravanning

Editor / L'Éditeur / Herausgeber:  
**Bülent Karaboncuk** (TURKEY)

Reporter / Le Reporter / Reporter:  
**Jose Iglesias Gonzalez** (SPAIN)

Press adviser / Le Conseiller pour la Presse /  
Medienberater:

**Martin Gavan** (IRELAND)

News collaboration: Federations and clubs  
La collaboration pour les nouvelles: les Fédérations et les Clubs  
Zusammenarbeit Nachrichten: Verbände und Clubs

*Free of charge / Gratis / Kostenlos*

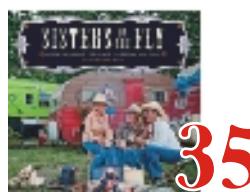
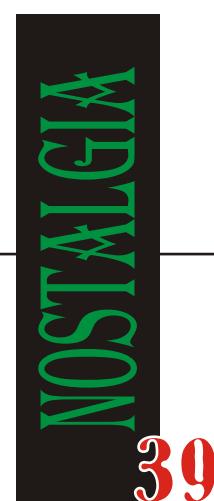
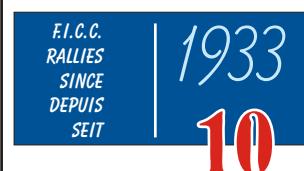
## English



## Français



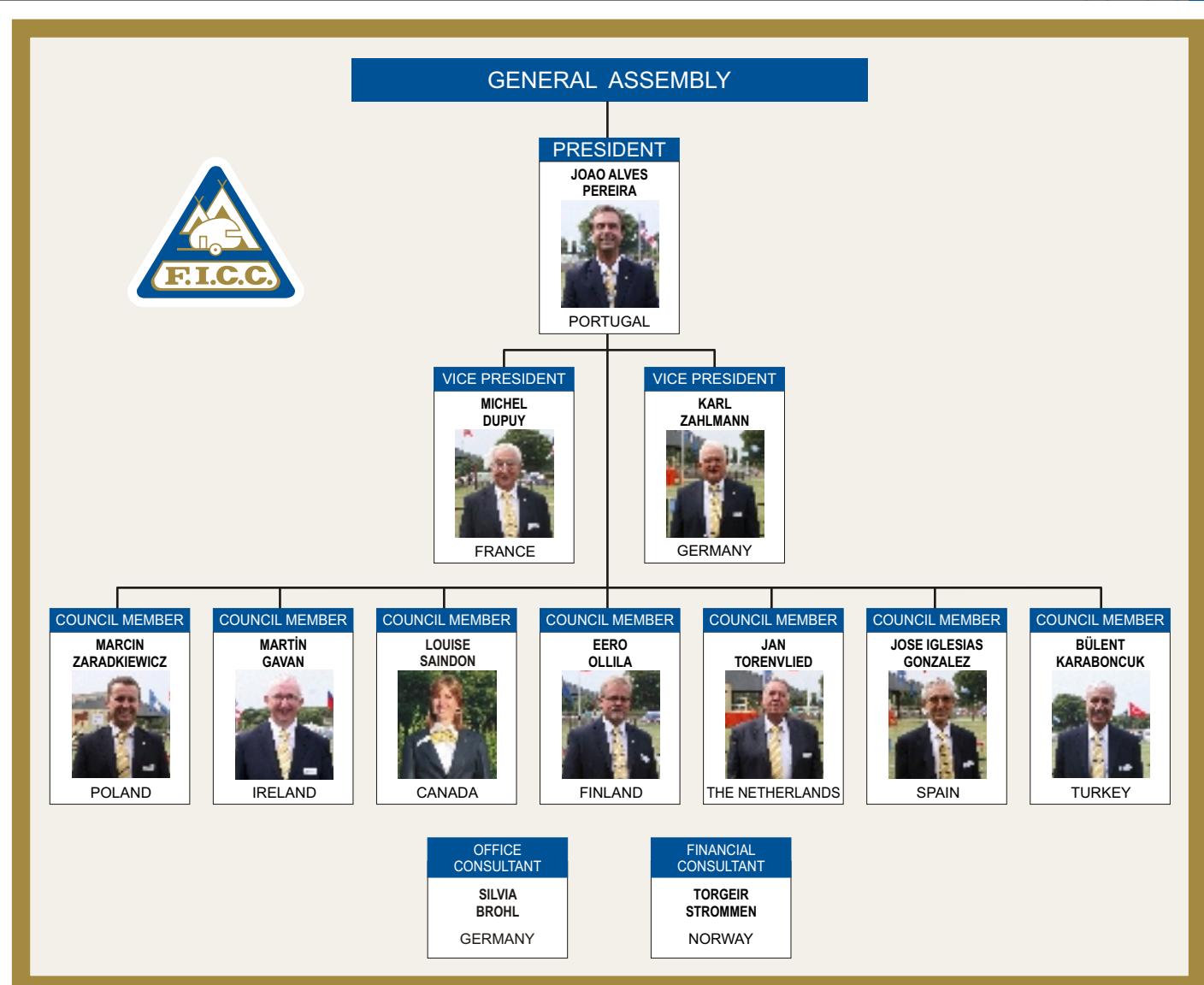
## Deutsch



Information sent to F.I.C.C. Magazine will appear with the name of the author, the text will be translated in the 3 official languages of the F.I.C.C., English, French and German; in order to facilitate publishing of the FICC Magazine, we will appreciate it if you can send us news in any of three official languages referred above. **Thank you.**

Les informations envoyées au Magazine de F.I.C.C. seront publiées avec le nom de l'expéditeur ; le texte sera traduit dans les 3 langues officielles du F.I.C.C., à savoir en Anglais, en Français et en Allemand ; afin de faciliter la publication du Magazine F.I.C.C., nous apprécierons bien si vous pouvez nous envoyer les nouvelles dans les trois langues officielles référencées ci-dessus. **Merci.**

An das F.I.C.C. Magazin gesandte Informationen werden mit dem Namen des Authors veröffentlicht, wobei die Texte in die 3 offiziellen Sprachen der F.I.C.C., nämlich Englisch, Französisch und Deutsch, übersetzt werden. Wir würden es sehr schätzen, wenn Sie Ihre Nachrichten in einer der drei vorstehend genannten offiziellen Sprachen senden könnten, was die Veröffentlichungsarbeiten des FICC Magazins sehr vereinfachen würden. **Vielen Dank.**



## VISION

The F.I.C.C. vision for the future is making the experience of Camping, Caravanning and Motor Caravanning the world's most popular and attractive leisure pursuit for all ages.

## MISSION

The F.I.C.C. mission is to promote camping, caravanning and motor caravanning as an attractive form of tourism on an international scale with respect to environmental protection and the cultural heritage of the world.

## VALUES

Nature, freedom, friendship, respect for individuals, society, cultural heritage and the environment.

## LA VISION

La vision de F.I.C.C. pour le futur est de faire l'expérience du Camping, du Tourisme de Caravane et Camping-Carisme le loisir le plus populaire et le plus attrayant du monde pour toutes les âges.

## LA MISSION

La mission de F.I.C.C. est de promouvoir le camping, le tourisme en caravane et camping-car comme une forme attrayante de tourisme à l'échelle internationale en respectant la protection de l'environnement et l'héritage culturel mondial.

## LES VALEURS

La nature, la liberté, l'amitié et le respect pour les individus, la société, l'héritage culturel et l'environnement.

## VISION

Die Zukunftsvision des F.I.C.C. Ist, das Erlebnis des Campings, Caravanings und Motor Caravanings zur weltweit beliebtesten und attraktivsten Freizeitbeschäftigung jedes Alters zu machen.

## MISSION

Die Mission der F.I.C.C. umfasst die Förderung von Camping, Caravaning und Motor Caravaning als eine attraktive Form des Tourismus auf internationaler Ebene, wobei der Akzent auf Umweltschutz und Weltkulturerbe gesetzt wird.

## WERTE

Natur, Freiheit, Freundschaft, Respekt für Personen, Gesellschaft, Kulturerbe und Umwelt.



**F.I.C.C.**

Federation Internationale de Camping et de Caravanning AISBL

Rue des Colonies, 18-24 (bte 9) 1000 Bruxelles - Belgique

Tel :+32 02 513 87 82 • Fax:+32 02 513 87 83 • E-mail: info@ficc.org • www.ficc.org

## F.I.C.C. COUNCIL MEETING IN ISTANBUL-TURKEY

The spring meeting of the F.I.C.C. Council was held in Istanbul at the invitation of the Turkish Camping and Caravanning Association TKKD.

On the celebration activities of its 45<sup>th</sup> anniversary the president of TKKD, Bülent Karaboncuk, said that "we are proud of being a member of F.I.C.C. since 45 years ago and, to be in this international field, we are trying to add values to world peace and friendship. He also said that they were so happy to host the FICC Council members in Istanbul-Turkey".

The president of the FICC, Joao Pereira, thanked the Turkish Camping and Caravanning Association for the splendid arrangements that so well reflected Turkish generosity and hospitality. He also gave a special vote of thanks to Mr. Karaboncuk and his wife Sema and TKKD for the excellent organization, both for their pleasant stay in Istanbul and for having held the Council Meeting for the first time in this friendly city and country.

During their stay, the F.I.C.C. Council members and their partners had the opportunity of visiting touristic places and historical monuments of Istanbul which was supported by the Turkish Ministry of Culture and Tourism.

## RÉUNION DU CONSEIL F.I.C.C. À ISTANBUL-TURQUIE

**L**a réunion de printemps du Conseil de la F.I.C.C. a eu lieu à Istanbul à l'invitation du Camping et de Caravaning Association turque TKKD. Sur les activités de la célébration de son 45e anniversaire le président de TKKD, Bülent Karaboncuk, a déclaré que «nous sommes fiers d'être un membre de la FICC depuis 45 ans et, pour être dans ce domaine international, nous essayons d'ajouter des valeurs à la paix mondiale et de l'amitié. Il a également dit qu'ils étaient si heureux d'accueillir les membres du Conseil de la FICC à Istanbul-Turquie».

Le président de la FICC, Joao Pereira, a remercié le Camping Caravaning Turc et l'Association pour les splendides arrangements qui reflète si bien la générosité et l'hospitalité turque. Il a également donné un vote des remerciements particuliers à M. Karaboncuk et son épouse, Sema, et la Association TKKD pour l'excellente organisation, à la fois pour leur séjour agréable à Istanbul et pour avoir organisé la réunion du Conseil, pour la première fois, dans cette sympathique ville d'Istanbul et du pays.

Durant leur séjour, les Membres du Conseil F.I.C.C. et leurs partenaires ont eu l'occasion de visiter des lieux touristiques et monuments historiques d'Istanbul, qui a été soutenu par le Ministère turc de la Culture et du Tourisme.



### DER VERWALTUNGSRAT DER FICC HAT SIH IN ISTANBUL GESAMMELT

**D**er FICC Verwaltungsrat hat seine Frühjahrsversammlung auf die Einladung des Vereins für Camping und Caravaning der Türkei [Türkiye Kamp ve Karavan Derneği (TKKD)] in Istanbul gehalten.

Der Präsident Bülent Karaboncuk der TKKD, die das 45. Jahr seiner Gründung mit verschiedenen Veranstaltungen gefeiert hat, hat folgendes gesagt;

"Wir sind sehr erfreut, die Mitglieder des Verwaltungsrats der FICC zusammen mit ihren Ehepartnern in der Türkei willkommen heißen zu dürfen. Wir sind weiterhin sehr glücklich, als ehemaliges Mitglied der FICC dem Weltfrieden und Brüderlichkeit beitragen zu können."

Der Präsident der FICC Herr Pereira hat folgende Aussage getroffen; "Wir sind sehr glücklich, die Möglichkeit zu haben, solch eine Versammlung das erste Mal in der Türkei in Istanbul realisieren zu können. Wir bedanken uns sehr für die Türkische Gastfreundlichkeit, Großzügigkeit und die hervorragende Organisation der TKKD.". Er hat sich auch beim Präsidenten Bülent Karaboncuk und seine Ehegattin Sema für ihre Aufmerksamkeit bedankt.

Die Mitglieder des FICC Verwaltungsrats und ihre Ehegatten haben nach Beendung der Versammlung mit einer Tour, welche durch das Türkische Ministerium für Kultur und Tourismus veranstaltet wurde, die historischen und touristischen Orte von Istanbul besichtigt.



## F.I.C.C. Council Meeting / Réunion du Conseil / Verwaltungsratssitzung



The F.I.C.C. Council held its meetings in Istanbul, Turkey  
 Le conseil d'administration de F.I.C.C. a tenu ses réunions à Istanbul, en Turquie  
 Der F.I.C.C. Verwaltungsrat hielt seine Sitzungen im Istanbul, Türkei





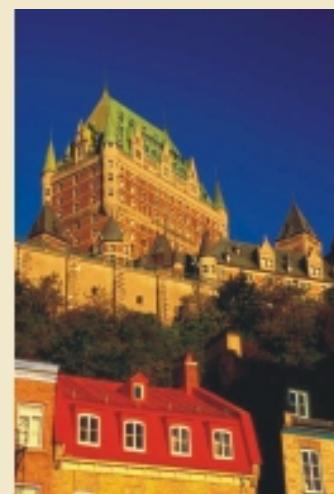
## 2013 POLAND

79th International F.I.C.C. Rally in Slawa/Poland from 6 to 14 August 2013. The rally site – an existing campsite that is due to be extended – is on the shores of a Lake and has its own beach.

79e Rallye International F.I.C.C. à Slawa/Pologne, du 6 au 14 août 2013. Le terrain du Rallye – un terrain de camping existant qui est en train d'être agrandi – est situé directement sur les rives du lac et a sa propre plage.

79. Internationale F.I.C.C. Rallye in Slawa/Polen vom 6. bis 14. August 2013. Das Rallyegelände – ein bestehender Campingplatz, der zuseit vergrössert wird - liegt direkt am Ufer des Sees und hat einen eigenen Strand.

## 2014 FINLAND



■ NATURE - CULTURE - HISTORY - GASTRONOMY

■ NATURE - CULTURE - HISTOIRE - GASTRONOMIE

■ NATUR - KULTUR - GESCHICHTE - GASTRONOMIE





# 2012 CANADA

## Québec 2012

JULY 27 TO AUGUST 5  
27 JUILLET AU 5 AOÛT  
27. JULI BIS 5. AUGUST



**The Rally venue is the small town of Montmagny about 35 minutes from Quebec City on the south shore of the Saint Lawrence River.**

**Le lieu du Rallye est la petite ville de Montmagny, située au sud du fleuve Saint Laurent, à env. 35 minutes de Québec-Ville.**

**Austragungsort ist die kleine Stadt Montmagny südlich dem Strom Saint Laurent gelegen und ca. 35 Minuten von Quebec-Stadt entfernt.**

[www.ficc.2012.ca](http://www.ficc.2012.ca).



Louise SAINDON / Présidente FQCC

Dear fellow campers,

I am very pleased to invite you to visit us in the province of Quebec in Canada in 2012 since the Fédération québécoise de camping et de caravaning (FQCC) will organize the 78th International FICC Rally.

This rally will be held from July 27th to August 5th, 2012 in Montmagny, a town located at about 35 minutes from Quebec City on the south shore of the St. Lawrence River. Also, the FICC General Annual Assembly will be held during this rally.

A diversified program with cultural activities, touristic visits and many shows is planned in order to make your stay among us memorable. It will be party time in Montmagny and in many towns around Quebec City.

We await you in Canada in 2012.

Chers amis campeurs,

C'est avec grand plaisir que je vous invite à venir nous visiter dans la province de Québec au Canada en 2012 alors que la Fédération québécoise de camping et de caravaning (FQCC) organisera le 78<sup>e</sup> Rallye international de la FICC.

Ce rallye aura lieu du 27 juillet au 5 août 2012 à Montmagny, ville située à environ 35 minutes de Québec sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent. De plus, l'assemblée générale annuelle de la FICC se tiendra dans le cadre de ce rallye.

Une programmation diversifiée où activités culturelles, visites touristiques et spectacles sont prévus pour que votre séjour chez nous soit mémorable. Ce sera la fête à Montmagny et dans plusieurs villes environnant la ville de Québec.

Nous vous attendons en grand nombre au Canada en 2012.

Sehr geehrte Zeltlerfreunde,

Es ist mit großem Vergnügen, dass ich Sie einlade, zu kommen, uns in der Provinz von Quebec in Kanada im Jahre 2012 zu besuchen, während die Campings- und caravaningsföderation aus Quebec (FQCC), das internationale 78<sup>e</sup> Rallye des FICC organisieren wird.

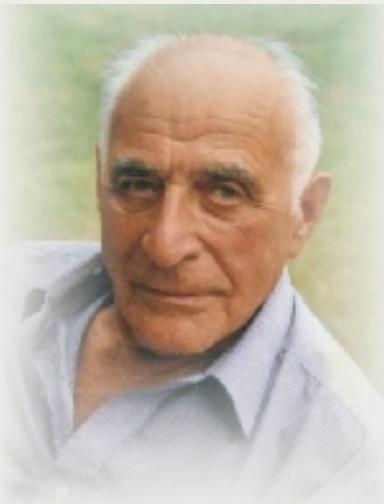
Diese Rallye wird vom 27. Juli bis 5. August 2012 in Montmagny, Stadt stattfinden, die an ungefähr 35 Minuten Quebec auf dem Südufer des Flusses Heilige-Laurent angesiedelt sind. Außerdem wird die jährliche Hauptversammlung des FICC im Rahmen dieser Rallye zusammentreten. Eine diversifizierte Programmierung, wo kulturelle Aktivitäten, Touristenbesuche und Schauspiele vorgesehen sind, damit Ihr Aufenthalt bei uns denkwürdig ist. Es wird das Fest an Montmagny und in mehreren Städten sein, die die Stadt von Quebec umgeben.

Wir erwarten Sie in großer Zahl in Kanada im Jahre 2012.

## IN MEMORIAM

# Bernard Pijnappel

(1918 - 2010)



**B**ernard Pijnappel passed away on 17th December 2010 after a short illness. Known by many, loved by all, this camper to the backbone, member of the "Nederlandse Caravan Club" since 1963 and FICC council member and Vice-president in the 1980's and 90's will be remembered for his prepossessing personality, wide views and experience of which FICC had the advantage for many years.

Ben's youth was not an easy one: already in 1941 (early in the 2<sup>nd</sup> World War) he was put into a "working camp" with a big number of other men of Jewish origin in the North of the Netherlands (Friesland) by the German occupation forces. Just before he was scheduled to be transferred to a penal camp (in 1942) he escaped with the help of friends and a farmer's family near the camp (he married the daughter of the farmer Anke after the war), and succeeded in remaining in hiding until after the 1945 liberation of the country. Most of his companions were less lucky and did not survive concentration camps such as Auschwitz and Sobibor.

Through friends he joined the "Nederlandse Caravan Club" in 1963 and being the personality which he was he was asked to join the club's Finance Committee (1969), and subsequently the Regional Committee (1970) and National Rally Committee (1972-76). He became a National Committee member in 1977, NCC Vice-Chairman in 1982/83 and again Chairman of the NCC Committee for International Relations and National Council member from 1993-97.

During this time his interest in international camping matters resulted in his

into the FICC Council as a member in 1982 (to replace elected Dutchman Carel Weekhout) and Ben was re-elected in 1984, when he became FICC Vice-president (in charge of finance). In 1987 he gave up his seat in favour of Wim Egge (of NTKC, one of the FICC "founding members"), was re-elected again in 1990 and once again became FICC Vice-president from 1991 till 1993. Ben and Anke attended some 30+ FICC rallies all over the world!!

Supported by his wife Anke Ben's contributions to his club and to FICC were of considerable value and both lost a sociable and highly regarded member and friend. In the name of all of you I wish Anke, her daughters and family much strength in coping with life without this outstanding person.

Jan Torenvlied, (Council member)

**B**ernard Pijnappel est décédé le 17 décembre 2010 après une brève maladie. Nombreux sont ceux qui le connaissaient. Et ceux qui le connaissaient appréciaient ce campeur invétéré, membre du « Nederlandse Caravan Club » depuis 1963 et membre du Conseil et Vice-président de la F.I.C.C. dans les années 1980 et 1990. On se souviendra de sa personnalité avenante, de sa grande ouverture d'esprit et de son expérience, dont la F.I.C.C. a pu profiter des années durant.

La jeunesse de Ben n'a pas été facile : dès 1941 (peu après le début de la 2<sup>e</sup> Guerre mondiale), il fut interné par les forces d'occupation allemandes dans un « camp de travail » avec beaucoup d'autres personnes d'origine juive, dans le nord des Pays-Bas (la Frise). Peu avant d'être sélectionné en vue d'un transfert vers un camp pénitentiaire (en 1942), il parvint à s'échapper avec l'aide d'amis et d'une famille de paysans qui vivait près du camp (il épousa Anke, la fille du fermier, après la guerre), puis réussit à se cacher jusqu'à la libération du pays en 1945. La plupart de ses compagnons furent moins chanceux et ne survécurent pas aux camps de concentration tels qu'Auschwitz et Sobibor.

Par l'intermédiaire d'amis, il adhéra au « Nederlandse Caravan Club » en 1963, et sa personnalité lui valut de se voir proposer un siège au Comité des

puis du Comité National des Rallyes (1972-76). Il devint membre du Comité national en 1977, Vice-président NCC en 1982-83 et à nouveau Président du Comité NCC pour les relations internationales ainsi que membre du Conseil de 1983 à 1997.

Pendant ce temps, son intérêt pour les thématiques internationales du camping déboucha sur son entrée au sein du Conseil F.I.C.C. en 1982 (pour remplacer le néerlandais élu Carel Weekhout). Et Ben fut réélu en 1984, quand il devint Vice-président de la F.I.C.C. (en charge des finances). En 1987, il abandonna son siège en faveur de Wim Egge (de NTKC, l'un des « membres fondateurs de la F.I.C.C. »), fut de nouveau réélu en 1990 et redévint Vice-président de la F.I.C.C. de 1991 à 1993. Ben et Anke ont participé à plus de 30 Rallyes F.I.C.C. dans le monde entier !

Ben, qui a toujours pu compter sur le soutien de son épouse Anke, aura apporté un contribution significative à son Club et à la F.I.C.C. qui, tous deux, perdent avec lui un membre et ami sociable et hautement estimé. C'est au nom de vous tous que je souhaite à Anke, ses filles et sa famille toute la force nécessaire pour affronter la vie sans cette personnalité hors du commun.

Jan Torenvlied (Membre du Conseil)

**B**ernard Pijnappel verstarb am 17. Dezember 2010 nach kurzer Krankheit. Er war ein bekannter und beliebter Mann, ein wahrer Camper, Mitglied des „Nederlandse Caravan Club“ seit 1963 und F.I.C.C. Verwaltungsratsmitglied und Vizepräsident in den Achtziger und Neunziger Jahren. Man wird sich seiner als eine sympathische, weitsichtige und erfahrene Person erinnern, die dem F.I.C.C. seine Tatkraft viele Jahre lang zur Verfügung stellte.

Bens Jugend war nicht leicht und schon 1941 (anfangs des Zweiten Weltkrieges) steckten ihn die deutschen Besatzungsmächte zusammen mit vielen anderen Männern jüdischer Herkunft - in im Norden der Niederlande, in Friesland, gelegenes „Arbeitscamp“. Nur kurz bevor man ihn in 1942 in ein Straflager überführen wollte, konnte er mit Hilfe von Freunden und einer Bauernfamilie in der Nähe des Lagers (er heiratete nach dem Krieg Anke die Tochter des Landwirts) entkommen und es gelang ihm, sich bis nach der Befreiung des Landes in 1945 versteckt zu halten. Viele seiner Kamaraden hatten weniger Glück und überlebten die Lager von Auschwitz und Sobibor nicht.

Mittels Freunden wurde er 1963 Mitglied im „Nederlandse Caravan Club“ und aufgrund seiner Persönlichkeit Mitglied im Finanzkomitee (1969) und

(1972-1976) In 1977 kam er in den Nationalen Rat, wurde NCC Vize-Präsident in 1982/83 und erneut Vorsitzender des NCC Ausschusses für Internationale Beziehungen und Mitglied des Nationalen Rates von 1993 bis 1997.

Aufgrund dieser verschiedenen Aufgaben und seines Interesses an der internationalen Campingbewegung ersetzte er den gewählten Niederländer Carel Weekhout 1982 im F.I.C.C. Verwaltungsrat. 1984 wurde Ben in den Rat gewählt und zum Vizepräsidenten ernannt, der sich vor allem um die Finanzen kümmerte. 1987 stellte er sich nicht zur Wahl und überließ Wim Egge, von NTKC, einem der Gründermitglieder des F.I.C.C., seinen Sitz. Doch 1991 wurde er erneut in den Rat gewählt, wo er von 1992 bis 1993 als Vizepräsident verblieb. Ben und Anke nahmen an ca. 30 weltweit organisierten F.I.C.C. Rallyes teil

Unterstützt von seiner Gattin konnte sich Ben sowohl seinem Club als auch F.I.C.C. widmen und seine Arbeit sowie sein Rat waren ausgesprochen wertvoll. Beide Organisationen haben ein gesellschaftlich anerkanntes und respektiertes Mitglied, aber auch einen Freund verloren. Im Namen Aller wünsche ich Anke, den Töchtern und der Familie die Stärke, um das Leben ohne diesen so besonderen Menschen, wie Ben es war, zu meistern.

Jan Torenvlied (Verwaltungsratsmitglied)

Park Umag \*\*\*\*  
Finida \*\*\*\*



Stella Maris \*\*\*\*  
Pineta \*\*\*\*

Kanegra fkk \*\*\*\*

[www.istracamping.com](http://www.istracamping.com)  
+385 (0) 52 700 700



ISTRATURIST  
HOTELS RESORTS CAMPSPACES

partner of

Sol Melia  
HOTELS & RESORTS

F.I.C.C.  
RALLIES  
SINCE  
DEPUIS  
SEIT

1933

1933 **GB** ( Hampton Court )  
 1934 **F** ( Marly le Roi )  
 1935 **B** ( Vilvoorde ) 1.400  
 1936 **E** ( Caldes de Montbui )  
 1937 **D** ( Wiesbaden )  
 1938 **I** ( Meina-Stresa )  
 1939 **CH** ( Zürich )  
 1947 **NL** ( Heemstede )  
 1948 **GB** ( Sidcup )  
 1949 **F** ( Fontainebleau )  
 1950 **B** ( Spa )  
 1951 **I** ( Firenze )  
 1952 **CH** ( Neuchatel )  
 1953 **DK** ( Copenhagen )  
 1954 **A** ( Innsbruck )  
 1955 **F** ( Saarlouis )  
 1956 **F** ( Perpignan )  
 1957 **D** ( Stuttgart )  
 1958 **B** ( Stockel )  
 1959 **GB** ( Carshalton )  
 1960 **F** ( St.Jean en Royans )  
 1961 **I** ( Roma )  
 1962 **D** ( Ruhpolding )  
 1963 **DK** ( Copenhagen )  
 1964 **ISR** ( Tel-Aviv )  
 1965 **NL** ( Wassenaar )  
 1966 **H** ( Balatonfürd )  
 1967 **A** ( Laxenburg-Wien )  
 1968 **S** ( Norrköping )  
 1969 **GB** ( Wobum Abbey )  
 1970 **F** ( B.Bricqueville )  
 1971 **I** ( Otranto,Lecce )  
 1972 **D** ( Lechbruck )  
 1973 **TR** ( İstanbul - Kilyos )  
 1974 **CS** ( Vysoke-Tatry)  
 1975 **PL** ( Santo-Andre )  
 1976 **IL** ( Ashkalon )  
 1976 **D** ( Bad Gandersheim )  
 1977 **B** ( Mol )  
 1978 **S** ( Jönköping )

1979 **GB** ( Cheltenham )  
 1980 **BG** ( Alberna )  
 1981 **FIN** ( Maisansola-Tampere)  
 1982 **E** ( Vilupriu )  
 1983 **J** ( Onoji&Miami Sites )  
 1983 **F** ( Paris )  
 1984 **PL** ( Leba )  
 1985 **P** ( Ericeira )  
 1986 **H** ( Debrecen )  
 1987 **DK** ( Herning )  
 1988 **IRL** ( Punchestown )  
 1989 **A** ( Wien )  
 1990 **GB** ( Shepton Mallet )  
 1991 **CS** ( Tatra-Lommica )  
 1991 **RC** ( Fullung )  
 1992 **CDN** ( Bromont )  
 1993 **F** ( Pulvelshem )  
 1994 **J** ( Hamada )  
 1994 **FIN** ( Joensuu )  
 1995 **P** ( Aljezur )  
 1996 **H** ( Alsoörs )  
 1997 **IRL** ( Millstreet )  
 1998 **PL** ( Leba )  
 1999 **GB** ( Lincoln )  
 2000 **D** ( Lechbruck )  
 2001 **N** ( Selbu )  
 2002 **B** ( Gent )  
 2002 **ROK** ( Donghae City )  
 2002 **CDN** ( St.Jean-Sur Richelieu )  
 2003 **E** ( Barcelona )  
 2004 **FIN** ( Ouluu )  
 2005 **I** ( Bologna )  
 2006 **TR** ( İzmir Gümüldür )  
 2006 **PL** ( Wrocklaw )  
 2007 **IRL** ( Millstreet )  
 2008 **ROK** ( Gapyeong )  
 2009 **GB** ( Ipswich )  
 2010 **HR** ( Umag )  
 2011 **CZ** ( Praha )

WHAT  
IS A F.I.C.C. RALLY

QU'EST-CE  
UN RALLYE F.I.C.C.

WAS  
IST EINE F.I.C.C. RALLYE

### Tom Carlsson

I can not think of any other event which gives one the same opportunity to meet so many people of different races, cultures, traditions and customs as an F.I.C.C. Rally. With a bit of luck and good weather an F.I.C.C. Rally is just great !

Je ne connais aucune autre manifestation qui offre une telle possibilité de rencontrer autant de gens de race, culture, traditions et conditions de vie différentes qu'un rallye de la F.I.C.C. Avec un peu de chance et du beau temps, un rallye F.I.C.C. est un événement grandiose, un succès!

Mir sind keine anderen Veranstaltungen bekannt auf denen es die Möglichkeit gibt, so viele Menschen verschiedener Rasse, Kultur, Bräuche und Lebensbedingungen kennenzulernen wie Auf einer F.I.C.C. Rallye. Mit etwas Glück und schönem Wetter ist eine F.I.C.C. Rallye ein groäes Ereignis einfach ein Hit!

**E**very so often letters or articles appear in caravan publications written by club members who have been to an International F.I.C.C Rally.

Some people give a hugely positive account while others have clearly been very disappointed. So why are there these differing views?

The reason of course is that the quality of such an event is variable. People too are very different: their outlook and expectations vary enormously.

So, for the benefit of campers and caravanners who have never been to an F.I.C.C rally and have no idea what it is all about, but who nevertheless think they might like to give it a try, I will attempt to give an objective description of what awaits them.

I will start by describing a typical rally site setting.

#### Proximity to attractions / sights

In order to attract a maximum number of campers and caravanners, rallies are organised in places which have a lot to offer i.e. not too far from a large city or town, in attractive surroundings with some local historical or cultural interest. The rally venue determines the number of participants.

There are usually between 1,000 and 3,000 outfits and sometimes many more so it is not always possible to use a regular established campsite. In the case of big events, the organisers opt for a showground, or a race course or land which is adjacent to an existing campsite. These larger sites, which are often part of an airfield or a green field site, are rented for the period of the rally.

As these ad hoc rally sites tend not to have the same sort of drainage one associates with proper campsites, campers are rather at the mercy of the elements (possible rain and mud).

Special arrangements have to be made for water and electricity (the latter is not always available for all pitches). Organisers also have to ensure that there is sufficient hot water for permanent and mobile showers, a huge undertaking when one realises that several thousand people probably want to take their morning shower at the same time. The same goes for electricity: it is very difficult to guarantee an uninterrupted supply when everyone is using coffee machines and hair dryers around breakfast time.

Whether cleanliness prevails and waste/garbage disposal functions well is largely dependent on organisational arrangements and the standards people expect. (In Sweden for example standards are higher than in other countries). ➤

**D**e temps en temps paraissent des lettres ou des rapports de membres de clubs, qui ont participé à un rallye international de la F.I.C.C., dans les magazines de camping.

Certains de ces articles débordent d'éloges tandis que d'autres expriment des déceptions pour l'une ou l'autre raison. Pourquoi ces appréciations différentes?

La raison en est sans aucun doute la qualité d'un tel événement, qui peut varier d'un rallye à l'autre. Il est d'ailleurs humain de rencontrer des avis divergents et de juger les choses de points de vue différents.

Pour les campeurs, qui n'ont jamais participé à un rallye de la F.I.C.C., donc devant l'inconnu, mais qui considèrent y participer, je tiens à donner ici une description, la plus objective possible, du déroulement d'un tel événement, c.à.d. ce que le participant en peut attendre.

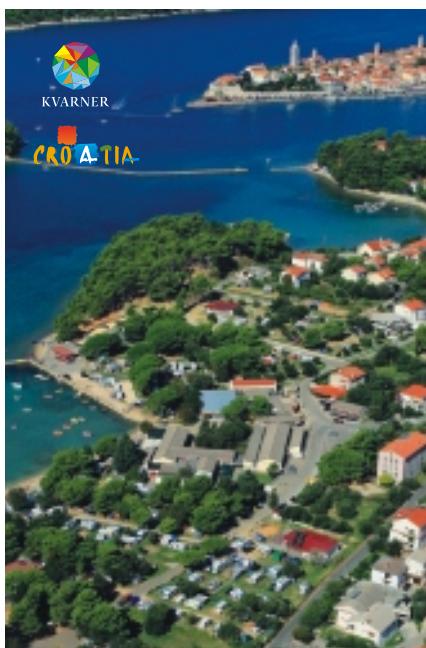
Avant toute chose, une description du site et de l'environnement d'une telle rencontre mondiale.

#### La proximité d'attractions

Pour susciter l'intérêt des campeurs et des caravaniers dans la participation aux rallyes, ceux-ci sont de préférence organisés dans des lieux attrayants, p.e. près de grandes villes ou villages touristiques ainsi que dans des régions intéressantes pour leur histoire ou pour la beauté de la nature.

L'intérêt du lieu influence le nombre de participants. Le nombre d'unités peut alors varier entre 1000 et 3000 ou davantage. Une telle affluence dépasse généralement la capacité d'accueil de campings permanents. Le rallye sera alors organisé dans des parcs d'expositions, des hippodromes ou sur des terrains annexes de campings permanents. Ces annexes peuvent être des parties de champ d'aviation ou des prés loués à des agriculteurs pour la durée du rallye. Ces terrains sont habituellement dépourvus de drainage comme p.e. les campings permanents. Des périodes de fortes pluies peuvent donc facilement les transformer en bourbier.

La distribution d'eau potable et d'électricité, ➤



**H**in und wieder tauchen in den Caravanzeitschriften Briefe oder Berichte Von Clubmitgliedern auf, die an den sogenannten Internationalen F.I.C.C. Rallyes teilgenommen haben.

Einige dieser Artikel fallen überschwänglich positiv aus, während andere Enttäuschungen über den Ablauf zum Ausdruck bringen. Warum Diese varierende Beurteilung ?

Der Grund dafür ist natürlich die Qualität einer solchen Veranstaltung, die sehr unterschiedlich ausfallen kann. Doch wir Menschen sind nun einmal verschiedener Auffassung und bewerten Dinge aus unterschiedlichen Perspektiven.

Den Campern und Caravanern, die bis heute an keiner F.I.C.C. Rallye teilgenommen haben und denen entsprechende Erfahrung fehlt, die sich aber mit dem Gedanken tragen daran teilzunehmen, möchte ich hier eine möglichst objective Beschreibung des Ablaufs einer solchen Veranstaltung geben, d.h. darüber, was den Teilnehmer erwarten kann.

Zu Anfang möchte ich die Plätze und deren Umgebung beschreiben, wo solche Welttreffen stattfinden.

#### Die Nähe von Attraktionen

Um möglichst viele Camper und Caravaner zur Teilnahme anzuregen, werden die Rallyes vorzugsweise an Orten organisiert, die von vorn herein eine gewisse Anziehungskraft ausüben, z.B. in die Nähe größerer Städte und Ortschaften sowie in naturschöne und auch historisch interessante Gegenden. Je nachdem wo die Rallye erfolgt, schwankt die Teilnehmerzahl.

Es sind oftmals 1000 bis 3000 Einheiten oder auch mehr. Bei solchem Zuspruch ist es nicht immer möglich, etablierte Campingplätze zu verwenden. Folglich findet diese Art von Großveranstaltung dann auf Messegeländen, Pferderennbahnen oder auf Geländen, die an Campingplätze angrenzen, statt. Diese Gelände, bei denen es sich oft um Teile eines Flugzeugfeldes oder landschaftliche Grundstücke handelt, werden für die Dauer der Rallye angemietet.

Da auf solchen Plätzen keine entsprechende Drainage existiert wie z.B. auf einem Campingplatz üblich, bleibt man naturgemäß den Mächten der Natur ausgeliefert (sprich Regen und Matsche). ➤

IMPERIAL  
RAB - CROATIA

Camping  
Mobile Homes

Island Rab | Croatia  
[www.rab-camping.com](http://www.rab-camping.com) Autocamp



Autocamp

[padova3@imperial.hr](mailto:padova3@imperial.hr)

Padova 3

Tel: 00385-51-724 355 or 012

Fax: 724 539

Autocamp  
San Marino

[ac-sanmarino@imperial.hr](mailto:ac-sanmarino@imperial.hr)

Tel: 00385 51 775-133 or 134

Fax: 775 290

## ► Safety arrangements

This principally concerns the space between outfits. In Sweden there has to be at least four metres between outfits but, from their experience, the emergency services reckon that the distance should be more like six metres.

Some countries agree that it is important to observe the four metre separation which F.I.C.C. imposes for safety reasons, yet other countries rate it as unimportant (negligence?).

A large number of rally-goers from Scandinavia and elsewhere travel around with large caravans motorcaravans and it often happens that the minimum safety distance cannot be respected because of the size of the pitches. Organisers are very aware of the problem. It is clear that safety requirements have been stepped up in recent years but they still do not match Sweden's own very high standards. From my own experience I can say that there is no point at all in asking or demanding that the organisers remedy the situation. There was once even the suggestion to mix various country groups with the comment: "If you don't like it, you can always... ,,

The foregoing might sound somewhat pessimistic but it is rarely that bad in practice. Normally everything runs pretty smoothly. But one has to accept that these sort of situations can occur.

Rain is the real problem which is not unknown at F.I.C.C. rallies. How often wet weather can spoil outdoor events! It happens everywhere, even in Sweden!

## Entertainment and sight-seeing

So why should anyone want to expose themselves to any of the above risks? To which, would reply: Why not?

Going to F.I.C.C. rallies gives participants the chance to see other countries, an interesting experience in itself. One can appreciate beautiful new surroundings and visit historical sights in the area quite apart from getting to know different people and cultures.

If you only like swimming and sandy beaches then you shouldn't even think of going to an F.I.C.C. rally in the Alps. However if you like culture and history, there are usually endless opportunities to indulge yourself.

One important aspect of F.I.C.C. rallies is the quality of the entertainment programme on offer. The International Evening is especially popular when individuals or groups of rally-goers perform (singing, dancing, acting, magic shows etc.) displaying and sharing with us a sample of their national traditions and folklore.

## Personal contacts

For me though, the greatest attraction of rallies is undoubtedly the informal contacts one makes with people of different cultures ➤



► si cette dernière est journalière, vont appeler à des installations temporaires. La distribution d'eau chaude pour les douches permanentes ou mobiles n'est pas une tâche légère surtout quand le matin quand quelques milliers de campeurs souhaitent prendre une douche. La distribution d'électricité pose le même problème lorsque les cafétérias électriques et les sèches-cheveux se disputent la capacité du réseau. Un fonctionnement sans faille de la distribution électrique ne peut pas toujours être garanti.

La propreté et l'enlèvement des immondices sont de la responsabilité des organisateurs et dépendent des exigences plus ou moins sévères des pays (p.e très sévères en Suède)

## Sécurité

Un point capital est la distance entre la voiture et la caravane. Une distance de quatre mètres est le minimum en Suède. Les services de secours prônent souvent une distance minimum de six mètres. La distance de sécurité de quatre mètres exigée par la F.I.C.C. est considérée nécessaire dans la majorité des Pays, tandis que dans d'autres pays elle est prise à la légère.

Un grand nombre de scandinaves et d'autres pays se déplace avec de très grandes caravanes ou autocaravanes. Il arrive donc, que les emplacements délimités ne permettent pas de respecter la distance minimum. Ce fait devrait pourtant être connu des organisateurs. Il est toutefois clair que la sécurité a été améliorée ces dernières années mais n'est toujours pas conforme aux exigences suédoises. Mon expérience me permet d'affirmer qu'il est inutile d'attirer l'attention sur place sur ces insuffisances, de demander ou d'exiger d'y remédier. Au contraire, il a déjà été suggéré de répartir un groupe d'un pays dans des secteurs d'autres pays. Dans de telles situations la réponse fut e.a. « ... si ça ne vous plaît pas, alors ... ». Ceci peut paraître gravissime mais ne l'est qu'exceptionnellement. Habituellement, tout se déroule bien. Il faut cependant envisager que des cas comme décrits peuvent se présenter.

Le vrai problème est la pluie, un cas assez fréquent lors des rallyes de la F.I.C.C. Les ➤

► Auf diesen Rallyegeländen sind die Versorgung mit Wasser und Elektrizität (letztere nicht immer) temporäre Einrichtungen. Die Heißwasserversorgung (für die permanenten und mobilen Duschen) zu gewährleisten, ist bestimmt keine leichte Aufgabe, besonders wenn morgens zu den Spitzenzeiten einige tausend Menschen duschen möchten.

Dies gilt auch für die Stromversorgung, wenn Kaffeemaschinen und evtl. Haarföhne fast alle zur gleichen Zeit in Betrieb sind. Es ist schwierig ein reibungsloses Funktionieren der elektrischen Installationen zu garantieren.

Dass Sauberkeit herrscht und die Müllentsorgung klappt, ist eine Frage der Organisation und wie hoch die diesbezüglichen Ansprüche sind. (in Schweden z.B. werden weit höhere Ansprüche gestellt, als in anderen Gegenden üblich)

## Sicherheitsvorschriften

Hierzu gehört vor allem der Abstand zwischen PKW und Wohnwagen. Der Abstand von vier Metern zwischen den Einheiten ist in Schweden ein Minimum. Erfahrungsgemäß ist der Rettungsdienst der Meinung, der Abstand müsse sechs Meter betragen.

In einigen Ländern ist man sich einig, dass der von F.I.C.C. geforderte Sicherheitsabstand von vier Metern wichtig ist, während das in anderen Ländern manchmal für unwichtig gehalten wird (Nachlässigkeit!?)

Ein Grossteil der Teilnehmer aus Skandinavien und auch anderer Länder reist mit großen Wohnwagen oder Motorcaravans an. Es ist daher nicht selten, dass bemessenen Plätze die geforderten Mindestsicherheitsabstände nicht möglich machen. Man sollte meinen, dass die Organisatoren sich dessen bewusst sind. Deutlich ist, dass die Sicherheitsvorkehrungen in letzter Zeit verbessert wurden, aber immer noch nicht den schwedischen Forderungen entsprechen. Aus Erfahrung kann ich sagen, dass es zwecklos ist, vor Ort auf solche Mängel hinzuweisen und um Abhilfe zu bitten oder sie gar zu verlangen. Im Gegenteil, es kam schon der Vorschlag, eine Landesgruppe auf die Plätze anderer Landesgruppen zu verteilen. In solchen Situationen kam dann u.a. die Antwort wie z.B. .... "wenn es nicht paßt, dann bitte...."

Vorstehendes klingt etwas niederschmetternd. Aber so schlimm ist es selten. Normalerweise läuft alles glatt ab. Man kann aber damit rechnen, dass Umstände - wie beschrieben - eintreten. ➤

and traditions. Every evening (and well into the night!) you come across spontaneous get-togethers and you are welcome to join in for as long as you like. The main thing is to enjoy yourself. Getting to know people and cultures from other countries is part of our experience of life. But it has to be said that much depends on how much of an effort the individual is prepared to make. Many new friendships have been struck up at rallies over many decades and every succeeding year offers more opportunities. In fact many rally-goers probably feel that there is not enough time to meet up with everyone.

I personally prefer to let myself "drift" rather than get too involved. That way I get to know a lot of people and they recognise me so I always find myself welcome to spend time here or there, maybe an hour or just a few minutes, without necessarily feeling any obligation to reciprocate. And you don't have to be a fantastic polyglot either. Mime and gesticulations with your hands and feet (body language) usually suffice and can lead to some unforgettable hilarious situations too !

I can not think of any other event which gives one the same opportunity to meet so many people of different races, cultures, traditions and customs as an F.I.C.C. rally. With a bit of luck and good weather an F.I.C.C. rally is just great !

#### A few tips

If an F.I.C.C. rally is to run smoothly for everyone involved, there are a number of things to be borne in mind before deciding to book:

-First of all you should realise that you have to stand on your own two feet and cannot expect other people to solve your problems for you

-Do not expect the rally to be held on a superb campsite with first class facilities

-You have to take things as you find them

-Don't set your expectations and standards too high whatever the organisers promise beforehand

-Consider whether you are really interested in the cultural aspects of the area and

activités en plein air sont souvent compromises par un temps de pluie. Ceci peut arriver partout, aussi en Suède.

#### Divertissements, visites touristiques

On peut se demander, pourquoi m'exposer aux risques décrits plus haut?

Ma réponse est: pourquoi pas?

La participation à un rallye de la F.I.C.C. signifie également apprendre à connaître de nouveaux pays souvent intéressants dans plusieurs domaines. On découvre des paysages magnifiques, des monuments historiques, les localités proches du site et l'on rencontre des gens et des cultures des plus variées.

Si votre préférence est la plage et la baignade, n'allez surtout pas à un rallye F.I.C.C. dans les Alpes. Si, par contre, l'histoire et la culture vous attirent, le choix peut être vaste.

Importante pour les rallyes de la F.I.C.C. est la qualité du programme de divertissement offert sur le site. Très populaire est la soirée internationale organisée par les participants qui présentent, seul ou en groupe, du chant, de la danse, du théâtre et autres expressions de leurs traditions.

#### Le contact personnel

Ce qui m'attire le plus personnellement dans un rallye F.I.C.C. ce sont les relations détendues avec des gens d'autres cultures et traditions. Le soir, et même la nuit, on peut tomber sur des activités spontanées sur le site. Tout le monde est toujours bienvenu d'y prendre part que ce soit pour quelques instants ou pour plus longtemps selon ses propres goûts ou intérêts. Rencontrer des personnes d'autres pays, d'autres cultures, laisse souvent des souvenirs pour toute la vie. Beaucoup de nouvelles amitiés se sont liées lors des rallyes et on se rencontre à nouveau chaque année à cette occasion. Il arrive que le temps manque pour saluer tous les amis et connaissances.

Personnellement, je préfère me laisser aller, sans relations trop serrées. De ma manière, je rencontre beaucoup de gens, je me fais connaître et je suis toujours le bienvenu de m'arrêter un moment pour échanger quelques paroles sans obligation de réciproquer la courtoisie. Il ne faut pas de grandes connaissances linguistiques pour des relations à ce niveau, mimique et gestes, l'expression corporelle, suffisent souvent largement. Elles peuvent même donner lieu à des situations

Wahrlich problematisch ist Regen - für eine F.I.C.C. Rallye keine seltene Situation. Wie oft bei Veranstaltungen im Freien kann dann das nasse Wetter zum Problem werden. Dies überall und in jedem Land, auch in Schweden.

#### Unterhaltung, Sehenswürdigkeiten

Nun fragt man sich, warum soll ich mich den oben beschriebenen Risiken aussetzen ? Meine Antwort darauf : Warum nicht ?

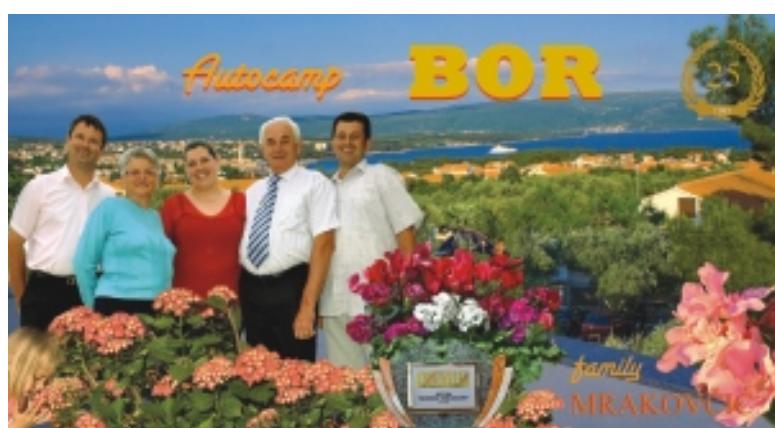
Die Teilnahme an einer Rallye F.I.C.C. bedeutet auch, dass man neue Länder kennenlernen, die vielseitig interessant sein können. Man erlebt naturschöne Landschaften, lernt dem Rallyegelände nahegelegene Orte und historische Plätze kennen und macht Bekanntschaft mit den verschiedensten Menschen und ihren Kulturen.

Sollte man Baden und Sandstrände vorziehen, darf man zu keiner F.I.C.C. Rallye im Alpengebiet fahren. Bevorzugt man dagegen Kultur und Geschichte, kann das Angebot umfassend sein. Bedeutend für die F.I.C.C. Rallyes ist die Qualität der auf dem Rallyeplatz gebotenen Veranstaltungen. Ganz besonders beliebt ist der internationale Abend, während dem die Teilnehmer in Gruppen oder einzeln, Gesang, Tanz, Theater, Zauberei etc. darbieten und uns einen kurzen Abriss ihres Volkstums vermitteln.

#### Der persönliche Kontakt

Die größte Anziehungskraft der Rallye hat für mich der ungezwungene Umgang mit Menschen verschiedener Kulturen und Traditionen. Jeden Abend und auch nachts (!) kann man auf dem Rallyegelände auf spontane Aktivitäten stoßen. Jeder ist stets willkommen daran teilzunehmen, sei es für einen kurzen Augenblick oder für längeres Verweilen, je nachdem wie man die Aktivität beurteilt und wo das Interesse liegt. Menschen aus anderen Ländern mit anderen Kulturen kennenlernen, ist oft ein Erlebnis für das ganze Leben. Man muß allerdings sagen, dass dies von jedem selbst abhängt und inwieweit die Gemeinschaft Freude bringt. Viele neue Freundschaften wurden schon auf den Rallyeveranstaltungen geschlossen und man trifft sich bei dieser Gelegenheit jedes Jahr wieder. Es kann sogar vorkommen, dass die Zeit nicht ausreicht, um alle Freunde und Bekannte zu begrüßen.

Ich ziehe es vor, mich „treiben“ zu lassen ohne engere Beziehungen einzugehen. Auf meine Weise lerne ich so viele Leute kennen, werde selbst bekannt und bin immer willkommen, mich da und dort auf ein Stündchen niederzulassen und ein paar Worte zu wechseln ohne Verpflichtung eines gegenseitigen Artigkeitsbesuches. Für einen solchen Umgang benötigt man auch keine größeren Sprachkenntnisse. Mimik und das



CROATIA

For more than 5 days stayin camp, we offer to all ficc clubs free half-day boat excursion !

Mit mehr als 5 taegigen aufenthalt im camp gewaehren wir den ficc mietgliedern kostenlosen halbtages ausflug.

Depuis plus de 5 jours de séjour,nous offrons à tous clubs ficc gratuite excursion en bateau demi-journée.



whether the rally is being held somewhere that appeals to you  
 -If you are realistic the rally will probably live up to your expectations and may well exceed them  
 -If you want to meet up with people from other cultures, this is a golden opportunity to do so. If you like being part of a community, then you should probably opt for a rally where individual groups are smaller. The smaller the group the greater one's sense of belonging.  
 -But you must be prepared to participate and contribute.  
 -Finally don't think that an F.I.C.C. rally is a comfortable rest cure like a luxury beach holiday. For me every rally is a mini-adventure. I encounter all sorts of new experiences and have so many happy memories of time spent in the company of other campers. And like everyone else, I can now look back and laugh at various trials and tribulations which seemed quite unacceptable and extremely annoying at the time!

If you are unsure what another country holds in store for you, just ask around and find someone who has real knowledge of the area and can give you proper advice based on relevant experience rather than pass on vague impressions of any old rally. In any case, information is always available at your club's General Assemblies. Unfortunately these can sometimes be held too late for the upcoming rally, but you should be able to get reliable information on future rallies.

I would be more than happy to pass on the benefit of my experience to people in my club and am sure the same is true for all camping and caravanning clubs. Any club member would surely be happy to pass on helpful and reassuring information. ■



hilarantes dont on se souvient plus tard avec plaisir.

Je ne connais aucune autre manifestation qui offre une telle possibilité de rencontrer autant de gens de race, culture, traditions et conditions de vie différentes qu'un rallye de la F.I.C.C.

Avec un peu de chance et du beau temps, un rallye F.I.C.C. est un événement grandiose, un succès!

#### Quelques conseils

Pour qu'un rallye F.I.C.C. se déroule comme décrit pour tous les participants, il faut réfléchir à certains faits avant de se décider de participer à un tel événement:

- sachez avant tout que l'on est livré à soi-même et qu'il ne faut pas s'attendre à ce que quelqu'un d'autre prenne vos problèmes en charge;
- ne vous imaginez pas que le rallye ait lieu sur un super terrain de camping avec un service de première qualité;
- tout doit être accepté comme on le trouve;
- ne placez pas trop haut vos attentes, quelles que soient les promesses faites par l'organisateur;
- renseignez-vous sur les offres culturelles locales, correspondent-elles à vos centres d'intérêts? La région vous attire?
- soyez réaliste dans vos attentes, forte chance est qu'elles seront dépassées;
- Si vous souhaitez rencontrer d'autres gens, d'autres cultures, vous aurez l'occasion de vivre des choses inoubliables. Si vous préférez une communauté, choisissez surtout des rallyes où le nombre de participants de votre propre groupe n'est pas trop important. Plus le groupe est petit, plus la communauté est serrée. Mais attention, vous devez porter une partie de la communauté.
- Finalement, ne pensez pas qu'un rallye F.I.C.C. est des vacances confortables sur une plage ensoleillée. Pour moi, chaque participation est une petite aventure. Il peut m'arriver des choses totalement nouvelles. Des relations avec d'autres participants sont pour moi inoubliables. Des situations que l'on trouve impossibles sur le site et sur lesquelles on peste, deviennent plus tard des sujets de franche plaisanterie!

Si vous doutez de ce qui vous attend ailleurs ou dans un autre pays, adressez-vous en confiance à ceux qui ont de l'expérience de ce genre de rallyes et pas seulement d'un quelconque rallye qui eut lieu n'importe où.

Des informations pertinentes sont distribuées à chaque réunion annuelle des clubs. Le délai d'inscription au rallye est alors malheureusement souvent dépassé. Il ne reste plus qu'à rassembler de la documentation sur le rallye suivant.

Je reste à la disposition de mes camarades de club et je suis convaincu que cela est également possible dans d'autres clubs de camping et de caravaning. L'un ou l'autre membre de club est certainement disposé à fournir des informations. ■

→ Gestikulieren mit Händen und Füßen (Körpersprache) reichen oftmals aus. Im übrigen kann dies zu lustig-komischen Situationen beitragen, an die man sich später gern wieder erinnert.

Mir sind keine anderen Veranstaltungen bekannt auf denen es die Möglichkeit gibt, so viele Menschen verschiedener Rasse, Kultur, Bräuche und Lebensbedingungen kennenzulernen wie auf einer F.I.C.C. Rallye. Mit etwas Glück und schönem Wetter ist eine F.I.C.C. Rallye ein großes Ereignis - einfach ein Hit!

#### Ein paar Hinweise

Damit eine F.I.C.C. Rallye für alle Beteiligten so abläuft wie beschrieben, sind einige Fakten in Betracht zu ziehen bevor man sich entschließt, an einem solchen Ereignis teilzunehmen :

-In erster Linie muß man wissen, dass man völlig auf sich selbst gestellt ist und nicht erwarten kann, dass die eigenen Probleme von anderen gelöst werden.

-Erwarte nicht, dass die Rallye auf einem tollen Campingplatz mit erstklassigen Dienstleistungslagen stattfindet.

-Alles muß hingenommen werden, wie man es vorfindet.

-Schraube die Erwartungen nicht zu hoch, was immer die Veranstalter auch anpreisen

-Überlege Dir, was es an Ort und Stelle für kulturelle Angebote gibt, liegen sie in Deinem eigenen Interessengebiet? Findet das Treffen in einer Gegen statt, die Dir zusagt?

-Fest steht, hält man seine Erwartungen auf einem realistischen Niveau, werden sie wahrscheinlich übertroffen.

-Möchtest Du aber Leute und andere Kulturen kennenlernen, dann ist die Möglichkeit gegeben Unvergängliches zu erleben. Legst Du großen Wert auf eine Gemeinschaft, solltest Du vorwiegend an Rallyes teilnehmen, bei denen die Teilnehmerzahl der eigenen Gruppe nicht sehr hoch ist. Je kleiner die Gruppe, desto größer die Gemeinschaft innerhalb dieser eigenen Gruppe.

-Aber auch du mußt einen Teil zu dieser Gemeinschaft beitragen

-Letztendlich glaube nicht, dass die Teilnahme an einer F.I.C.C. Rallye ein bequemer Urlaub an einem herrlichen Strand ist. Für mich bedeutet jede Teilnahme ein kleines Abenteuer. Es können Dinge an mich herantreten, die auch für mich völlig neu sind. Gemeinschaften mit anderen Teilnehmern sind für mich unvergänglich. Über Dinge oder Umstände, die man vor Ort vielleicht als unmöglich empfindet und sich sogar darüber argert, kann man später nur lachen!

Bist Du Dir nicht sicher darüber, was Dich an einem anderen Ort oder in einem anderen Land erwartet, wende Dich vertrauensvoll an diejenigen, die bereits diesbezügliche Erfahrungen haben und zwar nicht nur mit oder von einer Rallye, die einmal irgendwo stattfand. Auf allen Jahresversammlungen der Clubs werden jeweilige Informationen erteilt. Leider ist zu diesem Zeitpunkt oftmals die Anmeldefrist für die kommende Rallye abgelaufen, doch man kann schon für die nächst kommende Rallye Informationen sammeln.

Ich stehe gern meinen Clubkameraden mit meinen Erfahrungen zur Verfügung und bin sicher, dass dies auch in anderen Camping- und Caravaningclubs möglich ist. Das eine oder andere Clubmitglied ist sicher gerne bereit, eine entsprechende Auskunft zu erteilen. ■

# ★★★ camping park soline



*Feel the touch of nature of middle Adriatic coast*

„Park Soline“ is situated near a sandy beach in the shade of thick pine woods, and at only 2 km distance from Biograd center. You can choose for your accommodation among 100m<sup>2</sup> of big pitches with water, draining and electricity, or new mobile homes. In the campsite there are lot of sport and gastronomy facilities with evening, and sport animation, and even animation for children. It is surrounded by 4 national parks, „Park Soline“ is the ideal choice for a holiday vacation.

Put Solina 17  
23 210 Biograd n/m  
Tel +385 (0)23 383 351  
Fax.+385 (0)23 384 823  
Ilrija d.d  
Tina Ujevića 7  
23 210 Biograd n/m  
Tel. +385 (0)23 383 165  
Fax. +385 (0)23 384 564  
[info@campsonline.com](mailto:info@campsonline.com)  
[www.campsonline.com](http://www.campsonline.com)



**5th-9th April 2012**  
**CROATIA, SPLIT/Stobrec**  
[www.ficcyouthrally2012.com](http://www.ficcyouthrally2012.com)

**62nd FICC Youth Rally**  
**5th-9th April 2012**  
**Croatia, Split/Stobrec**

**Participation fee 50€**

**Accommodation for rent**

- a) **MobileHomes:** 2(pers.) x 89€(each)  
 3(pers.) x 59€(each)  
 4(pers.) x 46€(each)
- b) **Rooms:** 2(pers.) x 46€(each)
- c) **Tents:** 4(pers.) x 10€(each)

[www.camping-croatia.com](http://www.camping-croatia.com)  
[www.campingsplit.com](http://www.campingsplit.com)  
[www.ficcyouthrally2012.com](http://www.ficcyouthrally2012.com)

# 61 Helsinki, Finland

## International F.I.C.C. Youth Rally

<b>PARTICIPANTS</b>	
Spain	1
Turkey	1
United States	1
Poland	3
Croatia	3
Hungary	7
Ireland	8
Italy	9
Portugal	12
Netherlands	17
Slovakia	18
Finland	18
England	95
<b>TOTAL</b>	<b>192</b>

# 2013

63rd F.I.C.C. Youth Rally to be organised by Polski Zwiazek Motorowy in Poznan/Poland at Easter in 2013.  
 63e Rallye F.I.C.C. des Jeunes : Pâques 2013 à Poznan / Pologne. L'organisateur est Polski Zwiazek Motorowy.  
 63. F.I.C.C. Jugendrally Ostern 2013 in Poznan/Polen Veranstalter ist Polski Zwiazek Motorowy.

Degrees, minutes, and seconds:      Google Maps Coordinates      GP8 Coordinates  
 \* 43° 30' 14" N      \* 43.503883 N      \* 43° 30' 23" N  
 \* 16° 31' 56" E      \* 16.526627 E      \* 16° 31' 69" E

**CAMPING - SPLIT**  
 Sv. Lovre 6, Stobrec  
 21000 Split  
 Hrvatska  
 tel.: +385 21 325 426  
 fax: +385 21 325 452  
[www.campingsplit.com](http://www.campingsplit.com)  
[www.facebook.com/campingsplit](http://www.facebook.com/campingsplit)  
 e-mail: [info@campingsplit.com](mailto:info@campingsplit.com)



## A WET RALLY IS A LUCKY RALLY

Above all, this Rally was the most international of all, with representation from countries (in alphabetical order) such as Canada, China, Croatia, Germany, Italy, Poland, Portugal, Spain, Switzerland and Turkey.

**News sent by Dr. GIANNI PICILLI,  
President of Confedercampeggio**

The not-so-great weather conditions did nothing to ruin the meeting in Portugal of a large number of teams from eight European (Turkey, Croatia, Germany, Poland, Switzerland, Italy, Spain and Portugal) and two non-European (Canada and China) countries that gathered there for the rally. The inevitable changes in the programme notwithstanding, the campsite's manager, Lourenço MELLO managed to keep everyone happy with a cheerful and spontaneous atmosphere of friendliness and *allegria*, despite the meteorological conditions.

Zmar is a huge campsite of over 40 hectares, and its management team has always been accustomed to hosting international guests. It probably never imagined, however, that it would be hosting guests from Canada, or, even more extraordinary, from China.

The Friendship Rally was a great chance to exchange ideas and make new friends, to enjoy evenings of music and wine. Above all it was also a chance to learn about how things are going in two very different countries, about life in Canada (where the 2012 FICC Rally will be held in Quebec) and life in China. China is starting to appreciate the world of outdoor vacations and, although it only has 12 official campsites, it is looking at Italy with interest.

The Portuguese President of the F.I.C.C. was particularly celebrated.

Joao Alves PEREIRA, accompanied by some of his councilors: Louise Saindon, Bülent Karabonuk and Jose Iglesias Gonzalez. President Pereira often expressed his deep gratitude to Confedercampeggio for having organized this friendship Rally in Portugal, but he also thanked President Picilli for his book about tourism "en plein air", full of information, practical advice and data about all camper federations in Europe. It is a book that will constitute a point of departure for the next triennial of the FICC. See the complete document on the following link:

<http://www.autocaravanning.eu/2011/05/3rd-friendship-rally-odemira-portugal.html>

La 3ème édition du Rallye de l'amitié a eu lieu au camping Zmar à Odemira, Portugal

## A HUMIDE RALLYE EST UN RALLYE CHANCEUX

Les conditions météorologiques pas si grande n'a rien fait pour la ruine de la réunion au Portugal d'un grand nombre d'équipes de huit pays européens (Turquie, Croatie, Allemagne, Suisse, Italie, Pologne, Espagne Portugal) et deux non-européenne (le Canada et la Chine) pays qui se sont rassemblés pour le rallye. Les changements inévitables dans le programme nonobstant, directeur du camp, Lourenço MELLO réussi à satisfaire tout le monde avec une atmosphère chaleureuse et spontanée de convivialité et d'*allegria*, malgré les conditions météorologiques. Lire les nouvelles complètes sur le lien suivant (en anglais): <http://www.autocaravanning.eu/2011/05/3rd-friendship-rally-odemira.html>



## Dritte Freundschaftsrallye Odemira - Portugal

Die Teilnehmer der 3. Freundschaftsrallye, die unter der Schirmherrschaft der F.I.C.C., der Leitung der Confedercampeggio und in Kooperation mit dem Eco Camp Resort & Spa Zmar in Odemira (Portugal) veranstaltet wurde, sind trotz des regnerischen Wetters zufrieden in ihre Heimatländer zurückgekehrt.

An der Rally nahmen folgende Länder teil: die Türkei, Kroatien, Deutschland, Schweiz, Italien, Polen, Spanien, Portugal, Kanada und China.

Dabei handelt es sich um ein riesiges, naturbelassenes Gelände mit grossen Stellplätzen, die direkt an die Stromversorgung und Abwasserentsorgung sowie an wi-fi angeschlossen sind. Über das Gelände verteilt gibt es Küchen mit Mikrowelle, was insbesondere die Zeltler schätzen werden.

Die Sanitärbauten sind gut durchdacht, behindertengerecht und bequem zu erreichen. Beeindruckt war man von den Kinderspielplätzen rund um ein Gebäude, dem sogenannten Kinderhaus, wo sich Kinder unter Aufsicht vergnügen können.

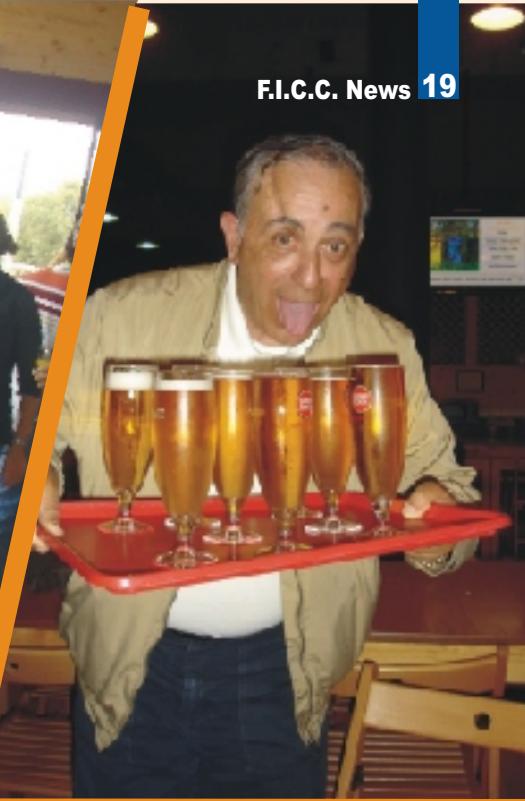
Ein 100 m langes Schwimmbecken (nicht beheizt) sorgt für sportliche Betätigung, ebenso ein Fitnessraum; ein warmes Hallen-Wellenbad, mit Hammam, Sauna, Whirlpool und Massageräumen dienen zur Entspannung. Ein grosses Selbstbedienungsrestaurant und ein gut bestückter Laden sorgen für das leibliche Wohl. Alles Mobiliar draussen, sogar die Zäune (dazu verarbeitete man 260.000 Tonnen Müllsäcke), wurde aus wiederaufbereiteten Materialien gefertigt.

Überhaupt ist der Platz, insbesondere im Eingangs- bzw. Empfangsbereich, noch ein wenig karg, was eventuell an der Wintersaison liegt. Im Frühjahr und Sommer grünt und blüht es sicherlich überall.

Dieses weitläufige Gelände mit allen erdenklichen Beschäftigungsmöglichkeiten ist ein wahrer Familiencampingplatz und idealer Ausgangspunkt zu Ausflügen an die wunderschöne



# Rally Life in Zmar Portugal





Le Prix du Camping Allemand 2011, décerné en commun par la ville d'Essen, le Salon d'Essen et le DCC, a été remis cette année à M. le Professeur Heinrich Lang, Expert en économie des campings et des parcs de loisirs.

Der Deutsche Camping Preis 2011, der gemeinsam von der Stadt Essen, der Messe Essen und dem DCC vergeben wird, ging in diesem Jahr an Herrn Prof. Heinrich Lang, Sachverständiger für Camping- und Ferienparkwirtschaft.

"Especially the 2011 award winning campsites represent", as DCC-Präsident Karl Zahlmann quotes, "the variety and diversity of that very special holiday culture in a breathtaking way".

Le Président Karl Zahlmann s'est dit persuadé que « Les lauréats de cette année représentent à nouveau de manière impressionnante la belle diversité de cette culture de vacances »,

"Auch die diesjährigen Preisträger für den DCC Europa-Preis repräsentieren", so lobte Zahlmann, "die Vielfalt dieser Ferienkultur auf beeindruckende Weise".



Deutscher Camping-Club e.V.  
[www.camping-club.de](http://www.camping-club.de)

## Europa Prize / Prix / Preis 2011

### DCC Europa Prize and Deutscher Camping Prize 2011

This year, the DCC (Deutscher Camping Club) Europa Prize 2011, an annual award for the best European campsites, goes to: Camping Maltatal (Austria), Le Parc des Alicourts (France), Camping Zmar (Portugal), Camping Münster (Germany) and Camping Bled (Slovenia).

### Prix DCC Europe et Prix du Camping Allemand 2011

Le Prix Europe du DCC (Deutscher Camping Club) qui est décerné à l'élite des terrains de camping européens, a été attribué cette année à : Camping Maltatal (Autriche), Le Parc des Alicourts (France), Camping Zmar (Portugal), Camping Münster (Allemagne) et Camping Bled (Slovénie)

### DCC Europa Preis und Deutscher Camping Preis 2011

Der DCC (Deutscher Camping Club) Europa Preis 2011 mit dem die Elite der europäischen Campingplätze ausgezeichnet wird ging in diesem Jahr an: Camping Maltatal (Österreich), Le Parc des Alicourts (Frankreich), Camping Zmar (Portugal), Camping Münster (Deutschland) und Camping Bled (Slowenien)

**T**he German Camping-Association, DCC is the Camping-Organisation within Germany. From its foundation days on, starting in 1949, the club is working on behalf of campers wishes to improve every part of modern mobility in leisure time.

One of the main focuses of attention is for DCC with the wide variety of public relations. For this purpose, the DCC is using intense cooperation and contacts to various Trade-Fair-Associations in different German Towns. One of them is the Essen Trade-Fair-Association and its spring-fair Reise/Camping. The club takes the opportunity and shows his presence either within the fair and by rewarding certain activities around mobility in leisure time.

On the occasion of this year's Reise/Camping (23.-27.2.) within Essen Fair the well known DCC Europa-Preis for campsites has been awarded to five leading European camps. It is DCCs habit to reward not more than five campsites each year. And thus DCC-Präsident Karl Zahlmann valued the rewards of those campsites within his speech of honor widely: "The award winning campsites in 2011 are five very special campsites in Austria, France, Portugal, Slovenia and Germany. The high standard and quality of that places, the service facilities, the complete infrastructure and last but not least the picturesque and completely fitting placement of the campsite among the nature leads to the nomination. Every campsite shows its own and very special way in welcoming the guests, therefore you can frankly attest, that camping on an award winning DCC Europa-Preisträger-camp is truly five-star-camping.

Further on DCC-Präsident Karl Zahlmann made clear, that the pleasure, people feel while spending their holidays with camping-leisure is „for very good reasons still increasing“. Latest news and data on the economic and financial sides of the German leisure business show that development very clear and this independently from looking at travel destinations, which lay only in Germany or cover the whole of Europe.

"Especially the 2011 award winning campsites represent", as DCC-Präsident Karl Zahlmann quotes, "the variety and diversity of that very special holiday culture in a breathtaking way".

2011s award winning DCC Europa-Preisträger campsites are:

#### **Germany**

Camping Münster, Familie Kampert, Laerer Werseufer 7, 48157 Münster, Tel. 0251/311982, Fax 0251/3833985, [www.campingplatz-muenster.de](http://www.campingplatz-muenster.de)

#### **France**

Camping Le Park des Alicourts, Evelyne et Michel Boudouin, Domaine des Alicourts, F-41300 Pierrefitte sur Sauldre, Tel. 0033/254/886334, Fax 0033/254/885840, [www.lesalicourts.com](http://www.lesalicourts.com)

#### **Austria**

Terrassencamping Maltatal, Andreas Pirker, Malta 6, A-9854 Malta, Tel. 0043/4733/2340, Fax 0043/4733/23416, [www.maltacamp.at](http://www.maltacamp.at)

#### **Portugal**

ZMAR Eco Camping Resort, Dr. Francisco Mello Breyner, Herdade-A-de-Mateus, E.N. 393/1, P-7630 Odemira, Tel. 0351/212/190735, [www.zmar.eu](http://www.zmar.eu)

#### **Slovenia**

Camping Bled, Kidričeva 10 c, SLO-4260 Bled, Tel. 0386/4/5752000, Fax 0386/4/5752002, [www.camping-bled.com](http://www.camping-bled.com)

**L**e Deutsche Camping-Club est la plus importante fédération de camping en Allemagne et se consacre activement depuis sa fondation en 1949 à des thèmes liés aux loisirs mobiles.

Un des piliers de ce travail est constitué par les relations publiques. Le Club utilise à cet effet ses contacts intensifs avec des organisateurs de salons et affiche donc non seulement sa présence lors des grands salons de printemps allemands, mais décerne également activement des prix et des distinctions qui placent le camping en tant que forme de loisir au centre de l'intérêt public.

A l'occasion de l'édition 2011 du Salon Reise + Camping (23 au 27/02), le Trophée DCC Europe a été décerné pour la 16<sup>e</sup> fois au Parc des expositions d'Essen. Le DCC distingue ainsi chaque année au maximum cinq terrains de camping européens de pointe. Le Président du DCC Karl Zahlmann a souligné dans son discours les mérites des vainqueurs : « Les lauréats 2011 sont 5 terrains de camping innovants en Autriche, France, Portugal, Slovénie et Allemagne, dont le standard en équipement et services ainsi que l'offre globale sans oublier leur splendide emplacement ont entraîné la nomination. Chacun d'entre eux a ses propres méthodes pour satisfaire au mieux les campeurs, et chez chacun d'entre eux, le client goûte aux joies du « camping aux étoiles ». Le Président du DCC Karl Zahlmann a précisé que les vacances en camping bénéficient d'un attrait croissant persistant bien justifié ». Ceci est étayé par les derniers résultats du secteur du camping, qu'il s'agisse de destinations de vacances en Allemagne ou dans toute l'Europe.

Le Président Karl Zahlmann s'est dit persuadé que « Les lauréats de cette année représentent à nouveau de manière impressionnante la belle diversité de cette culture de vacances »,

Voici les lauréats du Trophée DCC Europe 2011 Allemagne

Camping Münster, Famille Kampert, Laerer Werseufer 7, 48157 Münster, Tél. 0251/311982, Fax 0251/3833985,

[www.campingplatz-muenster.de](http://www.campingplatz-muenster.de)

France

Camping Le Park des Alicourts, Evelyne et Michel Boudouin, Domaine des Alicourts, F-41300 Pierrefitte sur Sauldre, Tél. 0033/254/886334, Fax 0033/254/885840,

[www.lesalicourts.com](http://www.lesalicourts.com)

Autriche

Terrassencamping Maltatal, Andreas Pirker, Malta 6, A-9854 Malta, Tél. 0043/4733/2340, Fax 0043/4733/23416,

[www.maltacamp.at](http://www.maltacamp.at)

Portugal

ZMAR Eco Camping Resort, Dr. Francisco Mello Breyner, Herdade-A-de-Mateus, E.N. 393/1, P-7630 Odemira, Tél. 0351/212/190735,

[www.zmar.eu](http://www.zmar.eu)

Slovénie

Camping Bled, Kidričeva 10 c, SLO-4260 Bled, Tél. 0386/4/5752000, Fax 0386/4/5752002,

[www.camping-bled.com](http://www.camping-bled.com)

**D**er Deutsche Camping-Club ist Deutschlands Camping-Fachverband und beschäftigt sich seit seiner Gründung im Jahr 1949 aktiv mit Themen rund um die mobile Freizeit.

Ein Hauptaugenmerk dieser Arbeit liegt dabei auf der Öffentlichkeitsarbeit. Der Club nutzt dafür seine intensiven Kontakte mit Messegesellschaften und zeigt daher auf den großen deutschen Frühjahrsmessen nicht nur Präsenz, sondern verleiht auch aktiv Preise und Auszeichnungen, die den Stellenwert der Freizeitform Camping in den Focus der Öffentlichkeit setzen.

Anlässlich der diesjährigen Reise+Camping (23.-27.2.) wurde in den Essener Messehallen zum 16. Mal der DCC Europa-Preis für Campingplätze verliehen. Der DCC zeichnet bei dieser jährlichen Verleihung maximal fünf herausragende, europäische Campingplätze aus. Und so würdigte DCC-Präsident Karl Zahlmann diese Verdienste in seiner Laudatio auch explizit: „Die Preisträger 2011 werden von 5 innovativen Campingplätzen in Österreich, Frankreich, Portugal, Slowenien und Deutschland gestellt, deren hoher Standard in Ausstattung und Service sowie ihr gesamtes Angebot und nicht zuletzt ihre wunderschöne Lage - zur Nominierung führten. Alle gehen in ihren Bemühungen um das Wohl der Camper ganz eigene Wege, und auf allen erlebt der Guest „Camping unter Sternen““. DCC-Präsident Karl Zahlmann machte deutlich, dass sich Campingurlaub „aus gutem Grund nach wie vor wachsender Beliebtheit“ erfreue. Das bestätigten die aktuellen Zahlen der Campingbranche deutlich. Und dies unabhängig davon, ob Reiseziele in Deutschland oder in ganz Europa herangezogen würden.

„Auch die diesjährigen Preisträger für den DCC Europa-Preis repräsentieren“, so lobte Zahlmann, „die Vielfalt dieser Ferienkultur auf beeindruckende Weise.“

**Die Preisträger des DCC Europa-Preises 2011: Deutschland**

**Camping Münster, Familie Kampert, Laerer Werseufer 7, 48157 Münster, Tel. 0251/311982, Fax 0251/3833985, [www.campingplatz-muenster.de](http://www.campingplatz-muenster.de)**

#### **Frankreich**

**Camping Le Park des Alicourts, Evelyne et Michel Boudouin, Domaine des Alicourts, F-41300 Pierrefitte sur Sauldre, Tel. 0033/254/886334, Fax 0033/254/885840, [www.lesalicourts.com](http://www.lesalicourts.com)**

#### **Österreich**

**Terrassencamping Maltatal, Andreas Pirker, Malta 6, A-9854 Malta, Tel. 0043/4733/2340, Fax 0043/4733/23416, [www.maltacamp.at](http://www.maltacamp.at)**

#### **Portugal**

**ZMAR Eco Camping Resort, Dr. Francisco Mello Breyner, Herdade-A-de-Mateus, E.N. 393/1, P-7630 Odemira, Tel. 0351/212/190735, [www.zmar.eu](http://www.zmar.eu)**

#### **Slowenien**

**Camping Bled, Kidričeva 10 c, SLO-4260 Bled, Tel. 0386/4/5752000, Fax 0386/4/5752002, [www.camping-bled.com](http://www.camping-bled.com)**



## MEMBERS OF THE INTERNATIONAL SQUAD:

**Eero Ollila**, FICC Council member, Finland, a representative of the Commission for the camps at FICC

**Bülent Karaboncuk**, FICC Council member, Turkey, editor in chief of FICC News Magazine

**Branko Marolt**, President UKH

**Gordan Buneta**, Secretary UKH

**Miljenko Rojc**, member of the Executive Committee UKH

**Davor Marolt**, member UKH

**Miljenko Pajalic**, member UKH

### Staying patrols in the camps:

**16 May 2011** - Upon arrival of foreign inspectors at Zagreb airport we went to Istria, where we are after dinner with three overnight campers at Camp Park Umag.

**17 May** - After reviewing the campsite Camping Park Umag and Finida we went in the afternoon, according to our next destination Straško camp on the island of Pag. After dismounting from the ferry Zigljen we arrived in the evening to the camp where we spent the night.

**18 May** - In the morning we visited the camp Straško, where we are after talks with leaders of the camp and had lunch. After lunch we went to Filip i Jakov, where we camp overnight Čardin.

**19 May** - After visiting the camp Čardin in the morning, we went to Šibenik and Solaris AC. After lunch and an interview with a journalist, we toured the newly renovated HRT Solaris with all its facilities.

**20 May** - Early in the morning after the night in Solaris, we went to the south of Dalmatia, and our next destination - the Peljesac peninsula. Using the ferry line Ploče-Trpanj we arrived in the afternoon at the end of camp Nevio Orebić where we spent the night.

**21 May** - After agreeing to be members of the patrol instead of Dubrovnik, in which all have been a number of times, we have embarked on a brief tour of the island and the town of Korcula. In the afternoon we went to the other side of the peninsula Peljesac in Brijesta place where we spend the night camping in the Act.

**22 May** - After a night in camp we went Zakono campers along the Peljesac Peninsula and the Republic of BiH towards our next destination, Camp Split in Stobrē near Split, where we are, after inspection of the camp and stayed overnight.

**23 May** - In the morning we headed to two campers to the Croatian inland to visit the camp in Tuhejske spa while a camper went to Porec, where the day had to be returned. After visiting the camp and recorded radio interviews for HRT, we held a meeting of members of the patrol on the impressions and results of the ICI.

**24 May** - After a night in the camp Tuhej we began slowly to disperse to all corners of the world.

Bülent  
KARABONCUK



## INTERNATIONAL CAMPSITE INSPECTION

**A**lthough the logo is written as: "I.C.I - International Campsite Inspection" in fact, our role in Croatia was not as an "inspector", but, "as two experienced FICC members" for searching the Croatian campsites in order to give information to world campers, the quality that they offer and the actual situation.

We both, myself from Turkey and Mr Eero Ollila from Finland, were invited by Croatian Camping Association UKT to visit the campsites. Mr. Branko Marolt, president of UKT, welcomed us at the Zagreb airport. During our 9 days visit, with Ford transit and Mercedes motorhomes, we had toured on the Adriatic coast from north to south. We tried to visit as many campsites as we could and met the officials to compare notes between us and give first hand information to the campers of the world.

Also, at the end of this visit, some questions in which the campers may carry in their mind, such as: "Should I go to Croatia, where and why?"

We tried to clear these questions by stopping over at different quality campsites in many travel destinations.

In summary, I could say that the Croatians had realised the value of "open-air tourism" after the war.

Day by day, by putting new values on camping industry and taking care of the camping consumer's needs, they are looking to become a "trade-mark" in this field. And mostly they have succeeded.

Every campsite shows its own very special way in welcoming the guests. I was impressed when I saw their willing. From the top manager to the employees, as a team, they are trying to renovate the service facilities, infrastructure with a great desire. I had the feeling that they had combined the special holiday culture with activities in leisure time.

The Croatians are proud of having "modern campsites". I should say "yes", that is right...

My visual impressions and results of the ICC are as follows:

### Camp Park Umag

Our first stop was Istria, Camp Park Umag. We had the chance of meeting the Director Mrs. Martina Sculac for the second time after the FICC Rally. It is a very well equipped campsite, improved every part of modern mobility for leisure time, pitches very well marked, green area, eco-park, swimming pools, fitness center, tennis courts, so many different activities for →



► children, suitable for families with children, a wide range mobile homes; in short, an excellent tourist resort for campers.

**Camping Finida:** It is a very quiet camp. The campsite manager, Mr Livijano Kocicjancic, said "it is a compact campsite for those who need more privacy". With brand new sanitary facilities, even availability for dog caring. The employees are eager to give excellent service to campers.



**Camping Strasko:** It is situated on the Island of Pag. You can take the ferry to Zigljen. It is a huge camping resort with FKK as well, with lots of available facilities. The General Manager, Mr. Milan Jukic, said that they give service to 5.000-6000 customers in high season. Silence is a must between 11 pm to 6 am. The residential area for mobile homes is well located. Pitches are very shady under the huge trees.



**Camping Dardin:** It is a very familiar campsite. Everybody knows each other for years and years. You never feel yourself as a stranger in Dardin. Go there, if you want to find a friendly atmosphere.

**Camping Solaris:** This is a large camping resort that, in a very short time, renewed most of the whole complex. The renovation is still going on. When we were talking with the Camping site Manager, Mr. Marin Moric, he said: "my boss told me to invest more on the camping site area and reduce the investments on hotels."



It seems surprising, but concerning the new trends in camping holidays, it was a very correct decision.

The sanitary facilities are brand new and decorated in a very modern style that campers would never like to leave. Many restaurants all along the long coast, with reasonable prices, give service to consumers. Mr Moric also said "in winter we are going to other countries to look for and find new ideas that they have. For example we brought some entertainment concepts from USA and had the idea of some shade umbrellas from Antalya-Turkey, which made our resort more attractive. In a very short time camping site works will be finished." This was the indication of rising mentality of newly renovated HRT Solaris with all its facilities.

**Camping Nevio Orebic:** If you want to spend your holiday in a very quiet camping site, viewing the South of Dalmatia, or if you are on your honeymoon, go straight to Camping Nevio Orebic on Peljesac Peninsula. You will find yourself there.

**Camping Zakono:** It is a camping site in the nature, nearby the sea, and if you are interested on sea food mussels are waiting for you. Bon appétit...

**Camping Stobrec:** It is a camping site near the beautiful town of Split.

When we entered the campsite we have met Mrs. Matea Tafra, the director, who gave us a warm welcome. Then we also met the owner, Mr Ivica Tafra. Before visiting the campsite, they showed us a photo album full of pictures taken five years ago, after the war, when the campsite was a disaster area and in ruins.

It was a good tactic and very impressive. In five years time, they showed us, the determination of the human being and by investing a lot of money made this campsite a well known one. All sanitary facilities as well as the restaurant and mobile homes are brand new. They are trying to add new

facilities day by day for the benefit of costumers.

**Camp Tuheljske spa:** Finally, our last visit was to Campsite Tuheljske spa which was half an hour distance from Zagreb. The campsite was mostly occupied with resident caravans. The hotel Terme Tuhelj, nearby the campsite, was newly built and it is also called "water planet" and "bathe in the biggest water planet in Croatia". It is a good opportunity for campers to use the facilities of the Terme Tuhelj during their stay at the campsite.



## L'INSPECTION INTERNATIONALE DES CAMPINGS

**M**ême s'il est indiqué dans le logo « l'Inspection Internationale des Camping », en tant que deux membres compétents et expérimentés de la FICC, nous étions venus en Croatie non pas avec le titre d'inspecteur mais pour nous informer sur l'état des campings existants dans ce pays et faire passer ces informations aux campeurs du monde entier.

Moi-même de la Turquie et M. Eero Ollila du Finlande, nous avons été en Croatie sur l'invitation de la « Croatia Camping Association / UKH ». Nous avons été accueillis à l'aéroport de Zagreb par le Président de l'UKH, M. Marolt. Nous avons commencé à notre voyage à travers la Croatie avec les caravanes à moteur (camping-cars) qui nous ont été mises à notre disposition dès l'aéroport.



Pendant notre voyage, qui a duré 9 jours à travers les côtes Adriatiques du Nord vers le Sud, nous avons essayé dans la mesure du possible de nous arrêter dans maximum de camping, de contacter avec les responsables de ces derniers afin de collecter un maximum d'information sur leurs qualités, les prestations et services qu'ils proposent à leurs clients pour communiquer ces informations aux campeurs du monde entier par la première main. Ainsi, les points d'interrogations comme « Dois-je aller en Croatie ? Ou et Pour quelles raisons ? » qui traversent l'esprit des campeurs seraient répondus.

En résumé, je peux dire que les Croates ont beaucoup mieux compris après la guerre la valeur du Tourisme de Camping.

En rajoutant chaque jour de nouvelles valeurs au Tourisme de Camping et avec les prestations qu'ils fournissent après avoir bien étudié et déterminé les besoins de la clientèle, ils souhaitent créer un « label commercial/trade mark ».

Depuis le directeur du camping jusqu'au plus petit ouvrier, ils travaillent en respectant les règles de l'esprit d'équipe, renouvellent l'infrastructure et font beaucoup d'effort pour offrir aux clients des moyens contemporains.

Les Croates sont fiers de leurs campings modernes qu'ils ont réalisés.

## INTERNATIONALE INSPEKTION DER CAMPINGPLAETZE

**W**ie sehr auch auf dem Logo "Internationale Inspektion der Camping-Orte" steht sind wir als befugte und erfahrene Mitglieder der FICC nach Kroatien nicht mit dem Titel der „Inspektoren“ gegangen sondern um Informationen über die Situation der Camps in diesem Land zu sammeln und Camping-Freunde der Welt darüber zu informieren.

Ich aus der Türkei und Herr Eero Ollila von Finnland haben uns auf Einladung von der UHK (Verein für Camping von Kroatien) in Kroatien befinden. Wir wurden am Flughafen von Zagreb vom Präsidenten der UHK Herr Marolt begrüßt. Sobald wir am Flughafen aus dem Flugzeug gestiegen sind, haben wir unsere Reise mit einem Wohnwagen, der uns zugestellt wurde, begonnen.

An den Küsten der Adria während unserer Reise von 9 Tagen vom Norden zum Süden, haben wir versucht an so vielen Campingorten wie möglich zu stoppen, mit den zuständigen Personen zu sprechen um Informationen über Eigenschaften, geleistete Dienste, Kundenportfolios zu sammeln und diese aus erster Hand an Camping Liebhaber der ganzen Welt zu übertragen. Auf diese Art würden wir Fragen der Camping-Liebhaber weltweit im Bezug auf Themen wie „soll ich nach Kroatien gehen?“ Wohin und weshalb?“ beantwortet haben.



Kurz gefasst kann ich sagen, dass die Kroaten den Wert des „Camping-Tourismus“ nach dem Krieg viel besser verstanden haben. ➤

Sie möchten dadurch, dass sie dem Camping Tourismus jeden Tag einen neuen Wert zugestehen und die Bedürfnisse der Camping Kunden genau definieren mit den Diensten die sie leisten eine "Trade-mark" (Marke) erstellen. Und man kann sagen, dass sie schon jetzt sehr erfolgreich in diesem Thema sind.

Von den Leitern bis zu den Arbeitern des Camping arbeiten alle Personen als ein Team, erneuern die Infrastruktur, und arbeiten mit großer Mühe, den Kunden moderne Möglichkeiten zu bieten.

Die Kroaten sind stolz auf die „Modernen Camps“ die sie realisieren. Und es ist ihr Recht stolz zu sein...

Meine Beobachtungen über die Camps ist wie folgt:

**Camp Park Umag:** Unsere erste

Haltestelle ist der Camp Park Umag in Istrien gewesen. Nach der FICC Rallye hatten wir die Chance auf ein zweites Treffen mit der Direktorin Frau Martina. Park Umag, ist ein Ort der jede Art von Anlage beinhaltet. Mit seinen Grünanlagen, Eko-Park, Schwimmbad, Fitness Center, Tennisplätze, jede Art von Spielplätzen für Kinder ist es voll und ganz ein "Tourismus- Resort". Es ist der perfekte Ort für Familien mit Kindern.

**Camping Finida:** Dies ist eine ruhiger Camping Ort. Der Campdirektor Herr Ljivjano sagt, "dies ist ein Ort für Menschen die Privatsphäre wünschen." Alle Anlagen sind neu. Das Personal arbeitet mit großer Lust, um die besten Dienste zu leisten.

**Camping Strasko:** Es ist ein hervorragendes Camping- Resort" auf der Insel Pag, mit FKK darin. Es beinhaltet jede Art von Anlagen. Der Generalmanager Herr Milan Jukic sagt, "wir dienen in der Sommersaison für 5.000-6.000 Personen". Nachts nach 23:00 Uhr besteht vollkommen Stille. Die Parzellen unter hohen Bäumen sind sehr schattig.

**Camping Dardin:** Es ist ein sehr familiäres Camping. Da jeder seit Jahren diesen Ort besucht, kennen sich alle. Niemand fühlt sich alleine und sie finden sich in einer freundschaftlichen Atmosphäre.

**Camping Solaris:** Dies ist ein hervorragender „Tourismus- Komplex“ das in kurzer Zeit einen großen Teil der Anlage erneuert hat und auch weiterhin erneuert. Der Camping Manager Herr Marin Morić sagt wie folgt: "Die Chefs wollen von mir, dass ich die Investitionen in die Hotels unter unserem Dach reduziere und dafür mehr in das Camping investiere". Diese Meinung zeigt eindeutig ihre Einstellung zum Camping Tourismus.

Alle sanitären Anlagen sind vollkommen modern. Herr Marin Morić sagt weiter: "In den Wintermonaten besuchen wir andere Länder und versuchen, Dinge, die wir dort sehen, zu kopieren. Zum Beispiel haben wir aus Amerika ein „Unterhaltungskonzept“ mitgebracht. Wir haben die Sonnenschirme aus Rohrgeflecht, die wir in der Türkei in Antalya gesehen haben genaustens nachvollzogen. Unser Strand wurde somit sehr Chick." Wie es scheint wird es im erneuerten Solaris „sehr viele neue Dinge“ geben.



**Camping Nevio Orebic:** Wenn sie ihren Urlaub an einem vollkommen ruhigen Ort verbringen wollen, wo sie Süd Dalmatien betrachten wollen, oder einen Ort für ihre Flitterwochen suchen, dann sollten sie diese Anlage besuchen. Sie werden sich hier selbst finden.

**Camping Zakono:** Ein Camping gleich an der Meeresküste innerhalb der Natur. Liebhaber sind, erwarten sie hier die Muscheln. Guten Appetit.



Wenn sie Meeresfrüchte



**Camping Stobrec:** Ein Camping Ort mitten in der Begehrten Stadt Split. Wir wurden durch die Managerin Frau Matea und der Besitzer der Campinganlage Harr Tafra begrüßt. Bevor wir die Campinganlage besichtigt haben, haben sie uns ein Album gebracht. Es gab viele Bilder in diesem Album. Die Bilder wurden vor 5 Jahren gemacht, Bilder der Überreste nach dem Krieg. Der Ort an dem wir uns befinden, befindet sich innerhalb von Trümmern. Überall gibt es Trümmer. Eine gute Taktik. Hier, sagen sie, "Wir haben diesen Ort innerhalb von 5 Jahren zu dem gemacht, was sie gleich sehen werden". Sie wollen damit zeigen, was geschaffen werden kann, wenn der Wille des Menschen mit Geld zusammentrifft. Es ist zu einem sehr modernen Camping Ort geworden. Es wird jeden Tag erneuert.



**Camp Tuheljske spa:** Unsere letzte Haltestelle ist von Zagreb eine halbe Stunde entfernt und ist das Camp Tuheljske Spa gewesen. Darin gibt es größtenteils feste Wohnwagen. Der größte Vorteil ist jener, dass es direkt neben dem neu gebauten Hotel Terme Tuhely liegt. Es ist ein hervorragendes Spa- Zentrum. Man nennt diesen Ort „Waterplanet in Croatia“ (Wasserplanet in Kroatien). Es ist auch eine große Einrichtung für Camping Besucher.



MARKETING / CERTIFICATS / NACHFRAGE / EKOLOGIJA / PRODUKT / M  
PROIZVOD / MARCHÉ / BRENDovi / TRŽIŠTE MJERE / POTRAŽNJA / PR  
CERTIFIKATI / RÈGLEMENTS / MESURES / ZERTIFIKATE / UMWELTSCHUTZ / MARKT / MASSNAHMEN / DEN  
EKOLOGIJA / PRODUKT / MARQUES / ORDNUNGEN / BRANDS / PROIZVOD / MARCHÉ / BRENDovi / TRŽI  
ÉCOLOGIE / CERTIFIQUES / RÈGLEMENTS / MESURES / ZERTIFIKATE / UMWELTSCHUTZ / MARKT / MASSNAH  
NACHFRAGE / EKOLOGIJA / PRODUKT / MARQUES / ORDNUNGEN / BRANDS / PROIZVOD / MARCHÉ / BREND  
MARKETING / CERTIFICATS / NACHFRAGE / EKOLOGIJA / PRODUKT / MARQUES / ORDNUNGEN / BRANDS / PROIZVOD / M  
PROIZVOD / MARCHÉ / BRENDovi / TRŽIŠTE MJERE / POTRAŽNJA / PR  
CERTIFIKATI / RÈGLEMENTS / MESURES / ZERTIFIKATE / UMWELTSCHUTZ / MARKT / MASSNAHMEN / DEN  
EKOLOGIJA / PRODUKT / MARQUES / ORDNUNGEN / BRANDS / PROIZVOD / MARCHÉ / BRENDovi / TRŽI  
ÉCOLOGIE / CERTIFIQUES / RÈGLEMENTS / MESURES / ZERTIFIKATE / UMWELTSCHUTZ / MARKT / MASSNA  
NACHFRAGE / EKOLOGIJA / PRODUKT / MARQUES / ORDNUNGEN / BRANDS / PROIZVOD / MARCHÉ / BREND  
/ EKOLOGIJA / PRODUKT / MARQUES / ORDNUNGEN / BRANDS / PROIZVOD / MARCHÉ / BRENDovi / TRŽ  
ÉCOLOGIE / CERTIFIQUES / RÈGLEMENTS / MESURES / ZERTIFIKATE / UMWELTSCHUTZ / MARKT / MASS

# A-Z



PRAKTIČNI RJEĆNIK  
**KAMPING**  
POJMOVA

*Jerko Sladoljev*

## PRACTICAL DICTIONARY OF CAMPING TERMINOLOGY

The first "Practical dictionary of camping terminology", a kind of lexicon of camping terminology important for practical camping has just come out of print. The dictionary has been adapted, first and foremost, for practical campers but also a wider circle of camp employees, institutions, and in general, professionals involved in the planning of camping. Finally, it has been adapted to and intended for services users themselves, campers, so that they may have a better understanding of camping as their product.

The camping dictionary has incorporated all the most important information with explanations and supplements especially in the area of marketing, products, branding, certification, ecology, market, demand and consumption, various regulations from categorisation to quality control, and has specially highlighted all the MEASURES which a camp must comply with according to all criteria of modern business operations. In the dictionary there are over

4,000 various terms and expressions from camping practice including advice and recommendations. It was discovered by chance that unfortunately in the tourism practice in Europe this kind of book has never existed until now, so this is also the first LEXICON of camping expressions and terminology in Europe.

The hardcover dictionary has 500 pages, without photographs in black and white. It will be possible to order the book from the Top Camping Association UTKK which together with Master Studio d.o.o. is also the publisher of this edition. Address: Pionirska 1 HR-52440 Poreč or camping@pu.t-com.hr.

We believe that despite understandable limitations this pioneer effort and venture to create the first dictionary of camping terminology in Croatia and wider area, is regardless a step forward in increasing and strengthening understanding of the camping practice through terminology.

## DICTIONNAIRE PRATIQUE DE L'HÔTELLERIE DE PLEIN AIR

Il vient de paraître le premier Dictionnaire pratique de l'hôtellerie de plein air, une sorte de lexique des termes d'hôtellerie de plein air, qui sera d'une grande utilité pour les acteurs du secteur camping. Le glossaire est adapté, avant tout, aux praticiens, mais s'adresse également à un cercle plus large d'acteurs et d'institutions et, de manière plus générale, aux professionnels inclus dans le processus de planification dans le secteur camping. Finalement, il est adapté et destiné aux bénéficiaires de services, campeurs, leur permettent de mieux comprendre le camping en tant que produit.

Le *Dictionnaire pratique de l'hôtellerie de plein air* contient tous les termes clés expliqués et exemplifiés, et en particulier ceux concernant le marketing, le produit, la marque, la certification, l'écologie, le marché, la demande et la consommation, les différents règlements, de ceux relatifs à la catégorisation à ceux portant sur le contrôle de la qualité, ainsi que l'ensemble des MESURES auxquelles un camping doit satisfaire selon tous les critères de l'hôtellerie de plein air moderne. Le dictionnaire comporte plus de 4.000 termes et

expressions issus de la pratique, y compris les conseils et les recommandations. Il s'est avéré, malheureusement, qu'un tel ouvrage n'existe pas jusqu'à présent dans la pratique touristique de l'Europe, si bien qu'il s'agit du premier LEXIQUE des termes d'hôtellerie de plein air en Europe.

Le dictionnaire est relié et s'étend sur 500 pages, sans photographies noir et blanc. Il pourra être commandé auprès de l'Association de la top qualité du camping UTKK qui est, avec le Master Studio S.A.R.L., le coéditeur de cette édition. Adresse : Pionirska 1 HR-52440 Poreč ou camping@pu.t-com.hr.

Nous croyons que malgré les limitations compréhensibles cet effort pionnier visant la réalisation du premier glossaire des termes de l'hôtellerie de plein air en Croatie et dans la région plus vaste, représente un pas en avant dans la promotion, la consolidation et la compréhension de la pratique dans le secteur du camping à travers la terminologie.

## PRAKTISCHES WÖRTERBUCH DER BEGRIFFE AUS DEM CAMPINGWESEN

Als dem Druck ist gerade eben das erste „Praktische Wörterbuch der Begriffe aus dem Campingwesen“ gekommen, das ein einzigartiges Lexikon der Begriffserklärungen aus der Campingpraxis darstellt. Das Glossar ist vor Allem für die Praktiker aber auch für ein breiteres Publikum aus Camping-Mitarbeitern, Institutionen und allgemein aus den an der Campingplanung beteiligten Professionalisten angepasst. Schließlich ist das Glossar an die eigentlichen Benutzer, Campinggäste angepasst und für sie bestimmt, damit sie das Campingwesen möglichst gut als Produkt verstehen könnten.

Im Wörterbuch der Begriffe aus dem Campingwesen sind alle wichtigeren Angaben samt Erläuterungen und Anlagen, insbesondere jene aus dem Gebiet von Marketing, Produkten, Branding, Zertifizierung, Umweltschutz, Markt, Nachfrage und Konsum, sowie diverse Regelwerke eingearbeitet, die von der Kategorisierung bis hin zur Qualitätskontrolle reichen, und alle MASSNAHMEN besonders hervorgehoben, die ein Campingplatz in Bezug auf sämtliche Kriterien des modernen Geschäftsbetriebs erfüllen muss. Das

Wörterbuch umfasst über 4.000 diverse Einträge und Ausdrücke aus der Campingpraxis, einschließlich Ratschläge und Empfehlungen. Durch Zufall hat sich herausgestellt, dass leider in der touristischen Praxis von Europa ein solches Nachschlagwerk bislang nicht existiert hat, so dass es gleichzeitig auch das erste LEXIKON der Begriffe und Begriffserklärungen aus dem Campingwesen in Europa ist.

Das Wörterbuch hat 500 Seiten, erscheint im Festband, ohne Photographie in schwarz-weiß. Das Buch ist beim Verband „Udruga top kamping kvalitete“ (Abk. UTKK) zu bestellen, der zusammen mit der Master Studio d.o.o. der Mitherausgeber dieser Edition ist. Bestelladresse: Pionirska 1, HR-52440 Poreč, oder E-Mail: camping@pu.t-com.hr.

Wir glauben, dass dieses Pionierunterfangen, das erste Glossar der Begriffe aus dem Campingwesen in Kroatien und europaweit zu machen, trotz nachvollziehbarer Einschränkungen doch ein Schritt nach vorne in Richtung Erweiterung, Stärkung und Verständnis der Campingpraxis durch Begriffserklärungen ist.

Welcome to

# "White Nights 2012 Rally" St. Petersburg - Russia

The idea of organized caravanning in Russia is relatively new. The Russian Club of Caravanners started its work in 2006 when the First Caravanners' Rally took place. Since then we've learned a lot of things about traveling and camping, gained experience, got new partners and friends. 2008 we took place in the exhibition Caravan Salon in Düsseldorf and presented our Club and the project "Camping atlas of Europe, Russia and CIS". 2010 our Club entered as a full member the international caravanners' community F.I.C.C., in summer of that year for the first time we visited the 76.F.I.C.C. Rally Croatia Umag 18-25 June 2010.

During our five-year activity we organized more than 30 rallies at different places of Russia. The main aim of our activity is to spread the idea of caravanning and to establish the respected caravanners' community in Russian Federation.

The Russian Club of Caravanners is a new upcoming club, full of new ideas and plans for the future.

During the 77.F.I.C.C. Rally 2011 Czech Republic Praha we will present:

## **"White Nights 2012 Rally St. Petersburg / Russia."**

We have pleasure in informing you that the "White Nights 2012 Rally" will take place on 12th June on the campsite in St. Petersburg.

We invite the members of F.I.C.C. to visit Russia, St. Petersburg. "White Nights 2012 Rally" is a good possibility to visit Russia, to see the sights of St. Petersburg, enjoy "White Nights!"

We have pleasure in inviting the caravanners from Europe and all over the world to visit Russia.

For detailed information please contact club@avtotravel.com  
website: [www.caravaners-club.ru](http://www.caravaners-club.ru)



Rally, Saint Petersburg, May 2006

L'idée du mouvement des clubs des caravaniers en Russie est encore fraîche. Le Club Russe des Caravaniers a commencé son histoire en 2006 lorsque le premier Rassemblement des voyageurs automobilistes russes a été organisé.

Depuis lors, nous avons appris et attendu beaucoup, ayant acquis nouveaux partenaires et amis. En 2008, nous avons participé à l'exposition CaravanSalon de Düsseldorf en présentant le projet « Atlas des Camping de l'Europe, de la Russie et de la CEI ». En 2010, nous sommes entrés, en qualité de membre à part entière, à la communauté internationale des Caravaniers - FICC, et la même année en été nous avons participé au 76 ème Rassemblement de la Fédération Internationale de Camping et de Caravanning à Umag, en Croatie (76.F.I.C.C. Rally CroatiaUmag 18-25 Juin2010).

L'organisation de plus de 30 rassemblements dans différentes villes de la Russie est le résultat de notre activité de 5 ans. Le but principal de toutes nos réunions et rassemblements est une promotion globale de caravanning et la création d'une communauté compétente de caravanning dans la Fédération de Russie.

Aujourd'hui, le Club Russe de Caravaniers est un club jeune et dynamique, pleine de nouvelles idées et des plans pour l'avenir.

Au prochain 77 ème Rassemblement qui aura lieu à Prague, nous avons l'intention de présenter **"Rally Russia-St. Petersburg White Nights 2012"**, qui se tiendra le 12 juin 2012 et, comme nous l'espérons, deviendra un événement annuel et traditionnel. Nous sommes heureux d'inviter les membres des Clubs participants à la F.I.C.C. de participer au rallye. "Rally Russia-St. Petersburg-White Nights 2012" est une excellente occasion de visiter la Russie, voir les beautés de St. Pétersbourg, observer les "nuits blanches".

Nous invitons les caravaniers de tout le monde à visiter la Russie!

Pour obtenir des informations détaillées veuillez vous addresser à club@avtotravel.com  
web: [www.caravaners-club.ru](http://www.caravaners-club.ru)



Die Idee, den Caravaner Club in Russland zu gründen, ist verhältnismäßig neu. Die Geschichte des Russischen Clubs der Caravaner begann in 2006 mit der ersten Rallye der russischen Caravaner. Seit dieser Zeit haben wir vieles erlernt, vieles erreicht, Erfahrungen gesammelt und viele Partner und Freunde gewonnen. 2008 hat der Russische Club an der Ausstellung Caravan Salon in Düsseldorf teilgenommen, wo wir unser Club und unser Projekt „Der Atlas der Campingplätze von Europa, Russland, GUS“ präsentierten. 2010 wurde unser Club als ordentliches Mitglied in die Internationale Föderation der Camping und Caravanning (F.I.C.C.) aufgenommen und im Sommer desjenigen Jahres haben wir an der 76. F.I.C.C. Rally Croatia Umag 18-25 June 2010 teilgenommen.

Während der fünfjährlichen Tätigkeit hat unser Club mehr als 30 Rallye an verschiedenen Orten in Russland durchgeführt.

Unser Hauptziel ist die allseitige Popularisierung der Caravanning und die Bildung der geachteten Gesellschaft der Caravaner in Russland.

Heutzutage ist der Russische Club der Caravaner ein junger Entwicklungsclub mit vielen neuen Ideen und Plänen für die Zukunft.

Während der 77.F.I.C.C. Rally 2011 Czech Republic Praha werden wir **"White Nights 2012 Rally-St. Petersburg Russia."** präsentieren, die Rallye, die am 12.Juni 2012 in St. Petersburg stattfindet. Wir hoffen, dass diese Veranstaltung zur neuen Tradition wird. Mit Vergnügen laden wir alle Mitglieder der F.I.C.C. zur "White Nights 2012 rallye" Russie. "White Nights" ist eine gute Möglichkeit, Russland zu besuchen, die Sehenswürdigkeiten von St. Petersburg zu besichtigen, weiße Nächte zu genießen!

Herzlich Willkommen zur rallye Russia. St. Petersburg. "White Nights 2012"

Nähere Auskünfte erhalten Sie über club@avtotravel.com  
web: [www.caravaners-club.ru](http://www.caravaners-club.ru)



Rally 2010, Saint Petersburg



Presentation of the Russian Club of Caravanners,  
Caravan Salon Düsseldorf, Germany, 2008



Rally 2007, Sergiyev Posad

# THE EUROPEAN Motor Caravanning

BY THE MOTOR CARAVANNING COMMISSION, F.I.C.C.

3



Please if you wish  
to send any comment  
about Motor Caravanning  
you are welcome  
to contact us

[info@ficc.org](mailto:info@ficc.org)

F.I.C.C.  
Rue des Colonies, 18-24 (bte 9)  
1000 Bruxelles - Belgique

Tel :+32 02 513 87 82  
Fax:+32 02 513 87 83



## THE DIFFERENCE BETWEEN MOTORHOMES

### TYPES OF MOTORHOMES

#### C Class Motorhomes

(Aka Alcove or Coachbuilt)

The manufacturer takes a chassis and cab from the commercial vehicle manufacturer (most commonly Fiat Ducato), but fits their own (usually fibreglass) body to the rear. Typically C Class Motorhomes have an overhead bed above the cab. This adds more space but does come at an aerodynamic cost that affects fuel consumption. Ideal for families as extra "lutan" bed comes without impacting the living space. Read more on C Class Motorhomes.

#### Low Profile

Similar to the C-Class, but with no over-cab bed space (may have small storage space).

As name implies, it's not as high and often suitable if you don't require so many berths. Generally looks and performs better than the C-Class - perfect for couples or small families.

#### A-Class

The manufacturer uses the chassis from the commercial vehicle, and fits their own cab and body.

This has the advantage of more integration between the cab and living space. Features such as a pull-down bed and swivel chairs in the cab make the extra cost money well spent. See more on [aboutmotorhomes.com](http://aboutmotorhomes.com)

#### Panel Van / Van Conversion

These motorhomes are based on a commercial metal-paneled van. Smaller in size, features and budget. Often a popular DIY conversion choice, but also many small custom building workshops providing good quality conversions.

#### Recreational Vehicle

US styled larger vehicles (categorized as well as A class vehicle in Europe). Often bus-sized and big on features.

#### VW Motorhomes

Volkswagen made their first leisure vehicle in the 1940's and these iconic vehicles have changed much over the decades. Affectionately known as the VW Kombi van, they have become a firm favourite for reconditioning and renovation amongst enthusiasts.

(Read more on [VW Motorhomes](http://VW Motorhomes).)

## LA DIFFERENCE ENTRE AUTOCARAVANES

**A**utocaravanes de classe C (ou Capucine) - Le fabricant prend un châssis et la cabine du fabricant de véhicules commerciaux (le plus souvent Fiat Ducato), mais répond à leurs propres (généralement en fibre de verre) du corps vers l'arrière. Typiquement les capucines classe ont un lit simple superposé au dessus de la cabine. Cela ajoute plus d'espace, mais ne viennent à un coût aérodynamique qui affecte la consommation de carburant. Idéal pour les familles supplémentaires "Lutan" lit est sans impact sur l'espace de vie. En savoir plus sur [www.aboutmotorhomes.com](http://aboutmotorhomes.com)

## HOW TO PICK THE RIGHT RV FOR YOUR FAMILY

Not all RV's are created equal. This is something that you might not think about when you're traveling down the road and see RV's traveling to different destinations. There are two kinds of popular RV's they are C Class RV's and A Class RV's. A Class C RV is a rig with a bunk over the cab and varies in length from 22 to 31 feet long. Class C RV's sleep 6 people and are great for people who want to rent an RV for the first time. Class A RV's are larger and have more to move around. This is especially if you have 5 or 6 people in your family. Class A RV's are generally nicer, offer more options and are worth the money.

#### Before You Rent An RV

One of the most important parts to renting an RV is thoroughly checking it out to make sure that it's in proper running condition before you hit the road. Even after you check out things like the tire pressure, engine fluids, lights etc you should take the RV out on the road to test it out and see how well it drives at freeway speeds and climbing hills.

#### Supplies To Bring On Your RV Trip

Knowledge is power when planning an RV Trip and you should take the time to think about all the comforts of home that you would want with you on your trip so you don't think about what you should have brought with you when you're out on the open road. Some of the most basic things to bring on any RV trip are enough bedding for everyone who will be sleeping in the RV, plenty of towels, wash cloths, pots, pans and silverware. You might also want to bring your own laundry soap so you can do laundry when out on the road. Most RV Rental companies offer housekeeping packages that you can rent to furnish the RV with all the comforts of home. Taking an RV holiday will be a fun experience for you and your family. Don't forget to bring your digital camera or camcorder with you to record the many new places and experiences that you will remember for years to come.

By Human Nature

Véhicule récréatif

## COMMENT SELECTIONNER LE VÉHICULE ÉCRÉATIF CONVIENT POUR VOTRE FAMILLE

Pas tous les VR, Véhicule Récréatif, sont créés égaux. C'est quelque chose que vous ne pourriez pas penser lorsque vous voyagez sur la route et de voir les VR voyagent vers des destinations différentes. Il existe deux types de VR populaires, ils sont de Capucine (classe C). Un camping-car, Capucine, est une installation d'une couchette sur la cabine et la longueur varie de 22 à 31 pieds de long. Camping-car capucines sont parfaits pour accueillir jusqu'à 5 ou 6 personnes, spécialement qui veulent louer un camping-car pour la première fois.

Intégrales sont plus grandes et ont plus à se déplacer. C'est surtout si vous avez 5 ou 6 personnes dans votre famille. Intégrales sont généralement plus agréable, offre plus d'options et valent de l'argent.

## SAFE LOADING AND PAYLOADS

**E**xceeding your payload can affect your motorhome's stability and stopping distances, and could land you with a fine or invalidate your insurance.

**Definitions Payload** is the weight of equipment and belongings you can carry in your motorhome. This figure is the combined weight of (1) the Essential Habitation Equipment (EHE), which includes gas cylinders and leisure batteries; (2) any optional equipment added to the 'van, such as towbars, solar panels and bike racks; (3) anything you carry inside the 'van, on the roof, or on a rear rack.

**Maximum Technically Permissible Laden Mass (MTPLM)**: the maximum the motorhome can weigh and still be legal to drive. You'll find this figure on your vehicle's weight plate (see below), sited under the bonnet or inside a cab door.

**Mass in Running Order (MIRO)**: the weight of the 'van as it left the factory, with standard furniture inside, a full fuel tank and a nominal driver weight of 75kg. To calculate a motorhome's payload, subtract the MIRO from the MTPLM.

### How much payload do I need?

Add up the weight of occupants you're likely take on tour with you, then allow the following for all the camping gear and equipment you'll also need:

- Rising-roof campervan: 150kg
  - Panel van/coachbuilt: less than 6.25m, 300kg; 6.25-7.5m, 450kg;
- greater than 7.5m, 600kg.

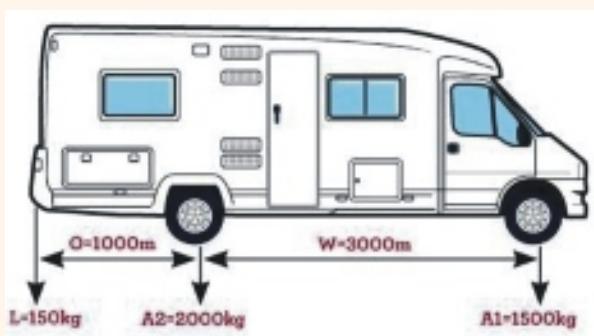
Check that this figure does not exceed the payload of the 'van you want to buy.

### How do I lose weight?

If you think your 'van may be overweight when in full touring mode, take it to a weighbridge and find out. To cut weight, start by taking everything out of your 'van, and only put back what you have used in the past year (except for safety equipment and your first-aid box). If in doubt, leave it out! Before putting it back, weigh each item on bathroom scales and list it on a spreadsheet: this will make it easier to watch your weight in the future.

### Ask yourself...

- What accessories do I need?
- What sort of touring will I do? Long trips need more payload than short ones.
- What might I bring back from my trip? (For example, a crate of wine will be heavy.)
- Is the MTPLM over 3500kg? If so, and you didn't pass your driving test until after 1 January 1997, you can't drive it.



## SECURITE DU CHARGEMENT ET DES CHARGES UTILES

**L**a charge utile est le poids des équipements et des effets que vous pouvez transporter dans votre camping-car. Ce chiffre est le poids combiné de (1) l'Équipement Essentiels Habitation (EEH), qui comprend les bouteilles de gaz et les piles de loisirs, (2) tout équipement optionnel ajouté, tels que des boules d'attelage, des panneaux solaires et supports à vélos; (3) tout ce que vous porter à l'intérieur de la «fourgonnette», sur le toit, ou sur un portebagages arrière.



Designed by autocaravanning.org

### Rear loading

Before fitting a rear rack to your 'van, consider the following:

**A1** = existing front axle load  
(before adding on the new rear load)

**A2** = existing rear axle load  
(before adding on the new rear load)

**L** = weight of new rear load

**W** = wheelbase (the distance between the front and rear axle centre-lines)

**O** = overhang (the distance from the rear axle centre to the centre of mass of the new rear load).

Add the figure for the new rear load, and carry out the following calculations:

- New front axle load (new A1) =  $A1 - [L \times (O \div W)]$
- New rear axle load (new A2) =  $A2 + L + (A1 - \text{new } A1)$ .

For example, take a 'van with a current front axle load (A1) of 1500kg and a rear axle load (A2) of 2000kg (see diagram). The scooter and its rack have a total mass of 150kg, the vehicle's wheelbase (W) is 3000mm and the overhang (O) is 1000mm. Put those figures into the above equations and the new front axle load will be:  $1500kg - [150 \times (1000 \div 3000)]$ . This works out at 1500 –

49.95 which is a new front axle load of 1450.05kg. Now that we have a new A1 figure, we can move on to the second calculation to get the new rear axle load:  $2000 + 150 + (1500 - 1450.05)$  is a new load of 2199.95kg. In other words, the scooter and rack would add nearly 200kg to the back axle, while taking almost 50kg off the front axle. You will need to compare these figures to the

maximum axle loadings shown on the vehicle plate. If your new rear axle load is greater than that on the plate, then you cannot fit the rack and motor scooter.

Source: Practical Motorhome

# ■ Caravan and Motorhome sales 2010 in Holland.

## ■ Ventes de caravanes et camping-cars en 2010 aux Pays-Bas.

### ■ Caravan und Wohnmobil Verkäufe 2010 in den Niederlanden.

We read in the magazine "De Caravan" of the Netherlands Caravan Club that according to a pressrelease of BOVAG the Dutch campers keep buying Caravans and Motorhomes but are doing so price consciously. Although the number of new caravans dropped by 10.4% ascompared to 2009, this was for the most part compensated by sales of young occasions of up to 5 years old. The market for motorhomes showed the same trend: sales of new motorhomes dropped by 4% as compared to 2009, but sales of young used motorhomes increased by nearly 4%. A total of 9.187 new caravans and 1.297 new motorhomes were sold in 2010. In the same period 13.458 used caravans and 4.770 motorhomes found new buyers. The total number of caravans of approx. 480.000 caravans and approx. 60.000 motorhomes remains stable. With these numbers of camping units the Netherlands remain first in the field of camping in Europe. These figures show that camping remains immensely popular in Holland. It is also obvious that the trend to luxury and comfort in both caravans and motorhomes as well as on campsites is growing. It is expected that sales of new caravans and motorhomes will show a stabilisation in 2011.

Nous avons lu dans le magazine « De Caravan » du « Nederlandse Caravan Club » que – selon un communiqué de presse de BOVAG – les campeurs néerlandais continuent à acheter des caravanes et camping-cars mais avec cependant beaucoup de prudence en ce qui concerne les prix.

Bien que les ventes de caravanes neuves aient chuté d'environ 10,4% en comparaison avec l'année 2009, cette chute était pour une bonne part compensée par les ventes d'occasions de moins de 5 ans.

Le marché des camping-cars neufs montrait une même tendance : les ventes de camping-cars diminuaient de 4% en comparaison avec 2009, mais les ventes d'occasions de camping-cars récents augmentaient de presque 4%.

Au total non moins de 9.187 caravanes et 1.297 camping-cars neufs se vendaient en 2010, et non moins de 13.458 caravanes et 4.770 camping-cars d'occasion ont trouvé de nouveaux acheteurs.

Avec une population totale d'environ 480.000 caravanes et 60.000 camping-cars les Pays-Bas gardent toujours la première place en Europe pour ce qui concerne le nombre d'unités par habitant dans le domaine du camping. La popularité de l'activité de camping est confirmée !! La tendance vers plus de luxe et confort, dans les caravanes, les camping-cars, ainsi que sur les terrains de camping continue.

Il est prévu que les ventes de caravanes et camping-cars neufs se stabiliseront pendant l'année 2011.

Wir lesen in "De Caravan", die Zeitschrift des Niederländischen Caravan Club, da-s -laut einer Pressemeldung der BOVAG -die Niederländischen Camper zwar noch immer Caravans und Wohnmobile kaufen, aber hierbei sehr preisbewusst vorgehen.

Obwohl die Zahl der Verkäufe von neuen Caravans im Vergleich zu 2009 um 10,4% nachließ, wurde dieser Verlust zum Größten Teil mit Verkäufen junger Gebrauchtwagen, die bis zu 5 Jahre alt sind, wieder gut gemacht.

Der Markt für Wohnmobile zeigte ein ähnliches Bild: die Verkäufe fielen um 4% nach im Vergleich zum Vorjahr, aber die von jungen Gebrauchtwagen nahmen um etwa 4% zu.

Insgesamt wurden im Jahr 2010 - 9.187 neue Caravans und 1.297 neue Wohnmobile verkauft, außerdem 13.458 gebrauchte Caravans und 4.770 gebrauchte Wohnmobile.

Mit einem Bestand von etwa 480.000 Caravans und 60.000 Wohnmobilen bleiben die Niederlande an erster Stelle auf dem Gebiet "Camping in Europa". Diese Zahlen bestätigen die Popularität vom Campen in Holland.

Es ist sehr deutlich, dass der Trend nach mehr Luxus und Komfort sowohl in Caravans und Wohnmobilen als auch auf Campingplätzen noch immer zunimmt.

Es wird erwartet, dass die Verkäufe von neuen Caravans und Wohnmobilen sich in 2011 stabilisieren werden.

**camping village Šimuni**

like a holiday in paradise

Šimuni bb, 23251 Kolan, Island of Pag, Croatia

tel. +385 (0)23 697 441  
fax. +385 (0)23 697 442  
e-mail info@camping-simuni.hr  
[www.camping-simuni.hr](http://www.camping-simuni.hr)



## MOTORHOME HOLIDAYS WITH THE KIDS

Taking your children on motorhome holidays just sounds like a excellent method to invest a week or two. Pack up and organize all of your stuff just the way you would like it in your personal small house on wheels. Have all your personal blankets and towels that remind you of house with you. The advantages to a driving holiday more than flying seem endless. Should you take a recreational automobile you are able to generally save a great deal a lot more cash particularly should you have a couple of children, flights are costly. The scenery is usually so nice to appear at and your children will learn much a lot more when they have the time to appear around. Stopping is really a advantage as you are able to do it when ever and how ever a lot you want. Plus children truly like to possess their stuff it seems to take some from the tension out of vacation.

A single from the greatest parts of getting your trailer with you may be the easy fact that you are able to bring all your personal food which will take away a major expense. Eating out in restaurants at least 3 occasions a day is really costly and could be really fattening. Plus it could be pretty stressful to try and discover a great restaurant and if children are truly hungry all of the sudden it can produce a great deal of tension using the risk of destroying the holiday.

Who can remember all the games that they played in the back seat when traveling. There are so many to choose from that there could be a constant stream for days with the traditional eye spy for the little ones and the more physical games such as punch buggy hit for the big ones. Then there is always mom and dad's favorite game that only becomes more fun with every passing hour, the quiet game.

A potentially big downfall for the travel trailer vacations could be that they are more time consuming that just hopping on a plane and getting to your destination in a few hours. But if you look at it like valuable family time instead of wasting time then it

turns out to be another benefit.

Flying in an airplane can be nerve racking for lots of people but the stress can go up quickly when children are involved. Airport security is time consuming and irritating and if you add kids who are bored it could even get eventful.

A motorhome holiday is the most enjoyable way for loved ones to travel and also the children will most likely see and do a lot more. The bonding experience is priceless and that's worth is all by itself even if there was not even a single a lot more advantage.

(By Willson)



## VACANCES EN CAMPING-CAR AVEC LES ENFANTS

**P**rendre vos enfants en vacances camping-car sonne comme un excellent moyen d'investir une semaine ou deux. Emballer et organiser tous vos trucs justes la façon dont vous le souhaitez dans votre petite maison personnelle sur roues. Avez tous vos couvertures et serviettes de bain personnel qui vous rappellent de la maison avec vous.

Les avantages d'un voyage en voiture plus de vols semblent infinies. Si vous prenez une véhicule récréatif vous est généralement en mesure de gagner beaucoup de trésorerie beaucoup plus particulièrement si vous avez un couple d'enfants, les vols sont coûteux. Le paysage est habituellement tellement agréable de se présenter à vos enfants apprendront beaucoup plus quand ils ont le temps à apparaître autour. L'arrêt est vraiment un avantage que vous êtes capable de le faire chaque fois que et comment jamais beaucoup que vous voulez. Plus vraiment comme les enfants de posséder leurs trucs, il semble prendre un certain de la tension de vacances.

## FERIEN IM CARAVAN MIT DEN KINDERN

**E**s klingt gut, ein paar Wochen mit den Kindern im Caravan oder Wohnmobil in den Urlaub zu fahren.

Es ist ein riesiger Komfort in ihrer kleinen Wohnung auf vier Rädern ihre gewünschten privaten Dinge und die Spielzeuge der Kinder in die Schubladen einzurichten, und Nahrungen, die sie wünschen, zu kaufen.

Es gibt sehr große Vorteile, mit den Kindern in solch einen Urlaub mit dem Caravan zu fahren. Solch eine Reise würde ihnen mit dem Flugzeug sehr teuer kommen und sie könnten auch hohem Stress ausgesetzt sein.

Während der Fahrt neue Orte zu sehen, die Schönheiten der Natur zu sehen, dort eine Pause einzulegen und zu übernachten, wo man es will, die Tatsache, dass die Kinder die Spielzeuge die sie wollen, mit sich nehmen können, wird sie besonders glücklich machen.

Somit können sie die ganze Spannung des Urlaubs von sich werfen und in Ruhe einen schönen Urlaub genießen.



### 80,000 REASONS TO CELEBRATE

**D**ethleffs celebrate their 80th year in production this year and coincidentally will complete their 80,000 motorhome. To keep the symmetry in this story the company has announced that they will auction the 80,000 motorhome and with this and other fund raising they hope to be able to donate €80,000 to the "Dethleffs Family Foundation".

"The Dethleffs Family Foundation provides needy families free of charge fully equipped caravans. This allowed children to experience unique holidays, but also their parents can sometimes take a break from everyday life. Three family homes are located in the heart of the beautiful Allgäu Grütensee campsite."

### 80.000 RAISONS DE CÉLÉBRER

**D**ethleffs célèbre leur 80e année de la production cette année et comme par hasard termineront leurs 80.000 camping-cars. Pour garder la symétrie dans cette histoire de la compagnie ont annoncé qu'ils vont mettre aux enchères le camping-car 80.000 à la présente et d'autres collectes de fonds, ils espèrent être en mesure de faire don de 80.000 € à la "Fondation Dethleffs Family".

### 80.000 GRÜNDE ZUM FEIERN

**D**ethleffs, das dieses Jahr das 80. Jahr seiner Gründung feiert, hat somit auch zugleich das 80.000 Wohnmobil produziert und auf den Markt gebracht.

Dethleffs, hat mitgeteilt, dass dieses produzierte Wohnmobil in einer Auktion versteigert wird und insgesamt 80.000 Euro, die sie denkt, zusammen mit den sonstigen Einnahmen zu erreichen, and die "Dethleffs Family Foundation" spenden wird.

"Dethleffs Family Foundation" gewährleistet Familien die in Not sind Caravans und gibt ihnen die Möglichkeit im Allgäu Grütensee Camping Urlaub zu machen.

Somit lernen nicht nur Kinder die Möglichkeit mit dem Camping leben lernen und mögen sondern es wird auch den Eltern die Möglichkeit gegeben, einen kostenlosen Urlaub zu genießen.



### AUTOCAMP IMPERIAL VODICE - HRVATSKA

- Relax with Your family, children and friends •
- Under the fragrant pine trees •
- In comfortable mobile homes •

RIVIJERA GROUP Šibenik  
Tel: +385 (0) 22 454 436; 454 437  
Fax: +385 (0) 22 442 611  
sales@rivijera.hr  
reservations@rivijera.hr  
www.rivijera.hr

### AUTOCAMP MIRAN PIROVAC - HRVATSKA



## BEIJING INTERNATIONAL EXHIBITION

This year, the FICC, Fédération Internationale de Camping et de Caravaning) admitted another member, the China RV Camping Association. For this reason, we believe is a good moment to comment the latest event sponsored by the mentioned Association.

The second Beijing International RV and Camping Exhibition, China's foremost professional RV and camping goods show, held at Beijing RV Exposition Center, Fangshan District, Beijing (Peking) from March 25 to 27.

Sponsored by China RV and Camping Association, the Beijing International RV and Camping Exhibition features all kinds of RVs - Class A, B and C motorhomes, travel trailers and folding camping trailers - parts and accessories, tents, outdoor Tables, chairs, portable refrigerator and other kinds of outdoor goods, according to a news release. Compared with the first show, this show had larger show area - the camping park became the main exhibition area. According to spokesman Wang Jidong, more than 100 exhibitors attended this event.

Wang said that now people in China want to have a change in their leisure time. They want more freedom, more comfort and they long for being together with their families. So, RV's and camping are two kinds of new tourism industries which can satisfy people's new desire.

Wang added that this show is the first ever show in China that focused on RVs and camping goods. In the past, RV manufacturers and sale factories had to show products in other shows. During the show, the China RV and Camping Industry Development Forum invited government officers, manufacturers, dealers, suppliers, investors, RV owners and representatives to discuss the current and future of Chinese RV and camping industry.

The Beijing International RV and Camping Exhibition welcomed RV



*Motorhomes made in China*

manufacturers, dealers and camping relative



companies and RVers, camping enthusiasts from China and abroad to attend this show and to know more about RV industry and camping tourism.

[www.rvchina.cn](http://www.rvchina.cn)  
(Beijing International Exhibition website) ■



## BEIJING SALON INTERNATIONAL

Cette année, la FICC, Fédération Internationale de Camping et Caravaning) a admis un autre membre, la Chine «RV Camping Association». Pour cette raison, nous croyons que c'est le bon moment de commenter la dernière manifestation organisée par l'Association mentionnée.

La deuxième Salon International de Pékin de Véhicules Récréatif sont professionnelles des articles de camping, aura lieu à Beijing «RV Exposition Center», Fangshan District, Beijing (Pékin) à partir de Mars 25 à 27.

**HIPOCAMP**  
GÜMÜLDÜR - TURKEY  
[www.hipocamp.com](http://www.hipocamp.com)

**AKÇAKIL**  
CAMPING  
TAŞUCU - İÇEL  
TURKEY  
[www.akcakilcamping.com](http://www.akcakilcamping.com)

## Peking Internationale Ausstellung

Die „Internationale RV und Camping Ausstellung“, welche durch das neue Mitglied der FICC „China RV Camping Association“ in Peking organisiert wurde, hat großes Aufsehen erregt.

Auf der Messe wurden den Besuchern Fahrzeuge, Ersatzteile und Zubehör sowie jede Art von Campingbedarf zum Thema „Campingtourismus“ präsentiert.

In den Foren, die veranstaltet wurden, wurde die Chinesische Camping- Industrie diskutiert und dem Chinesischen Volk die Gelegenheit gegeben, sich zu diesem Thema ausführlicher zu erkundigen.

**CASAVAN**  
Turkey  
[www.casavan.com](http://www.casavan.com)

## SISTERS ON THE FLY: CARAVANS, CAMPFIRES, AND TALES FROM THE ROAD

**A** few years ago, when I was watching a television program about a bunch of women who camped in funky trailers together; little did I know that one day? I'd be one of them. Words alone are not enough to describe what this group has done for me. Apparently though, not to worry. Irene Rawlings has done it for me. Through beautiful photographs and personal accounts, as well as useful tips and fabulous recipes, Rawlings has successfully captured what the Sisters on the Fly are all about. While our life as wives, mothers, partners and employees keep us busy, it is not all that we are. This group enables us to decompress and share with each other, who we are at our core. Women from all over the country (and a few outside) gather together and enjoy their differences as well as similarities.

We don't all fish or have trailers, and there are some who will admit that the closest they get to camping is tardy room service, but make no mistake. This is a group of women who love the outdoors, laughing and learning. This book gives a glimpse into how we started, and what keeps us growing. The photography is extraordinary, and the writing inviting. Irene herself is a fellow sister! I would recommend this book to any woman who has wondered if 'that's all there is' to life. There's more out there, I promise you. This book will bring smiles, make you nostalgic, and perhaps encourage you to think outside your comfort zone. Join a woman's group. Check out Sisters on the Fly.

By Tina Wilson

It isn't very often that one finds a book in which they see a few of their online friends mentioned and featured throughout the pages of the book. Yet such is the case amongst the pages of

**"Sisters On The Fly: Caravans, Campfires, and Tales from the Road"** (Irene Rawlings/Andrews McMeel Publishing 2010)

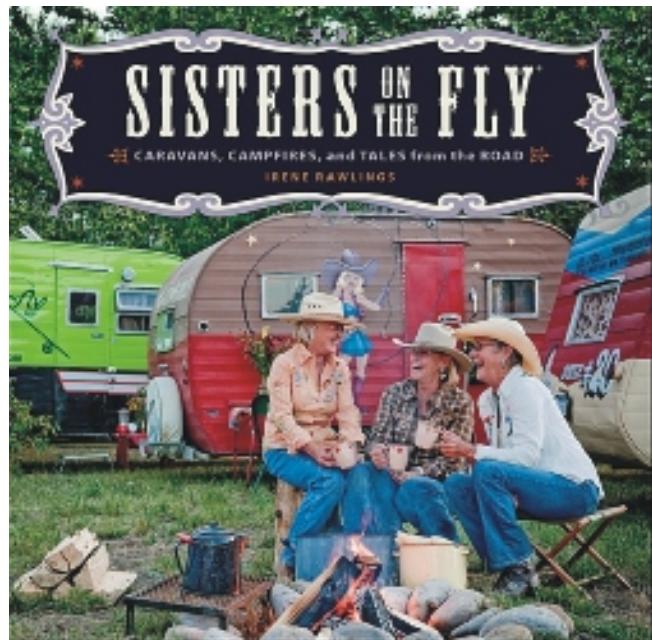
Yes, I was delighted to open the pages of this book and find a few names of gals that I know via facebook and through a website called Mary Jane's Farm. It's a nice feeling to pick up a book and say "Oh I've personally chatted with her quite a few times and she's a real sweet gal" or "Oh my gosh...that's Serena, I've had the pleasure to feature her on our own website at "Small Town Living!" ...and so on.

It's funny sometimes how friendships are formed and the folks that we come in contact with...a small world indeed, but back to this book...and a fun book it is.

Irene Rawlings takes you on quite the adventure as you learn all about how the "Sisters On The Fly" group got started, how to look for your own vintage travel trailer, what to watch out for during the purchasing process, tips on restoring your vintage trailer, the best type of paint to use for the exterior of your traveling abode, and tips on naming your "new gal", and even tips on how to decorate the interior.

You'll see plenty of pictures throughout the book that show exterior images as well as the interiors of lots of lovely little vintage travel trailers. Tips on what to take along once you "hit the road".

You'll read funny, but true stories of some of the things that have happened to the gals along the "trail." You'll also read about some of the activities the "Sisters" are involved in...fly fishing being only one of many activities that the groups engage in.



You'll also find plenty of delicious campfire cooking recipes. Recipes that you can use on your next camping trip or when you too have your own vintage travel trailer. You'll find a few craft ideas also for decorating your trailer, things like stick horses, tea towels with appliquéd travel trailers on them, and more.

You'll also find an extensive list of websites for all types of valuable resources about vintage trailers such as: websites about restoring trailers, decorating, travel tools, vintage items, fishing information, fly-fishing gear for girls, cowgirl chic items, blogs that are related to vintage travel trailers, and book and magazine references.

By the time you finish reading this delightful book I venture to say that you just may wind up being on the lookout for a vintage travel trailer of your own.

## SISTERS A LA VOLÉE: CARAVANES, FEUX DE CAMP ET TEMOIGNAGES SUR LE TERRAIN

**I**l ya quelques années, quand je regardais une émission de télévision sur un groupe de femmes qui ont campé dans des remorques funky ensemble, je ne savais pas qu'un jour? Je serais l'un d'eux. Les mots seuls ne suffisent pas pour décrire ce que ce groupe a fait pour moi.

Apparemment, quoique, de ne pas s'inquiéter. Irene Rawling sa fait pour moi. Grâce à de belles photos et des témoignages personnels, ainsi que des conseils utiles et des recettes fabuleuses, Rawlings a réussi à capturer ce que les "Soeurs à la volée" sont tout. Alors que notre vie en tant qu'épouses, mères, partenaires et employés nous tenir occupés, il n'est pas tout ce que nous sommes. Ce groupe nous permet de décompresser et de partager avec les autres, qui sommes-nous à notre base. Les femmes de partout dans le pays (et en dehors de quelquesuns) se réunir et de profiter de leurs différences ainsi que les similitudes.

# USEFUL TITBITS / TOUJOURS UTILE A SAVOIR / WISSENSWERTES

## Ban on smoking in Greece

Smoking is banned in all vehicles in Greece transporting children under 12 years of age. According to ADAC, anyone in a private car found infringing this law runs the risk of a fine of up to €1,000. The fine is imposed by the police and is payable on the spot.

## Romania: Electronic vignette

Romania's toll system that operates on main roads and motorways has changed. The old stickers (so-called Rovineta) are no longer valid having been replaced by electronic tickets on 1 October 2010. Electronic tickets may be purchased at border crossings and filling stations. Details of the vehicle and the period of validity of the ticket are fed into the electronic system. Once the driver has paid, a receipt is issued which it is advisable to keep as proof of payment for a few days after it has expired simply because if there is a routine traffic check, they will only check your number plate. e-tickets may be bought for 7 days (€3), 30 days (€7), 90 days (€13) or for a year (€28). Anyone caught without an e-ticket will be fined €100.

Source Kampeertoerist

## Interdiction de fumer en Grèce

En Grèce, il est interdit de fumer dans les véhicules à moteur lorsque des enfants de moins de 12 ans sont à bord. Celui qui contrevient à cette règle dans sa voiture doit, selon l'ADAC, verser une amende pouvant atteindre 1.000 €. L'amende est infligée par la police et encaissée sur place.

## Roumanie : Vignette électronique

La Roumanie a modifié son système de péage utilisé sur les nationales et les autoroutes. Depuis le 1er octobre 2010, les autocollants (les soi-disant Rovineta) ne sont plus valables. Ils sont remplacés par des tickets électroniques. On obtient ces derniers aux postes frontière et dans les stations service. Les données du véhicule et la durée de validité des tickets sont introduites dans un système électronique. Après le paiement, le détenteur du véhicule reçoit un reçu. Il est conseillé de conserver cette preuve de paiement quelques jours au-delà de la date limite. En cas de contrôle, la police ne contrôlera alors que la plaque d'immatriculation. La durée de validité d'un ticket électronique est de 7 (3€), 30 (7€) et 90 jours (13€), ou d'une année (28€). Celui qui est pris sans ticket électronique encourt une amende de 100€.

Source : Kampeertoerist

## Rauchverbot in Griechenland

In Griechenland ist das Rauchen in Kraftfahrzeugen verboten, wenn Kinder unter 12 Jahren mit an Bord sind. Wer im privaten Fahrzeug dagegen verstößt, dem drohen laut ADAC Bußgelder bis zu einer Höhe von € 1.000. Die Geldbusse verhängt die Polizei und kassiert vor Ort und Stelle.

## Rumänien: Elektronische Vignette

Rumänien hat sein Mautsystem, dass auf nationalen Straßen und Autobahnen in Anwendung ist geändert. Seit dem 1. Oktober 2010 gelten die Mautsticker (sogenannte Rovineta) nicht mehr, sondern nur noch die elektronischen Tickets.

Diese erhält man an den Grenzübergängen und an Tankstellen. Die Daten des Fahrzeugs und die Gültigkeitsdauer des Tickets werden in ein elektronisches System eingegeben. Nach Bezahlung erhält der Fahrzeugbesitzer eine Quittung. Es wird geraten dieses Beweismittel noch einige Tage länger nach dem Verfallsdatum zu behalten. Bei einer Verkehrskontrolle wird dann allein das Nummernschild nachgesehen.

Die Gültigkeitsdauer eines e-tickets beträgt 7 (3€), 30 (7€), 90 (13€) Tage oder ein Jahr (28€). Wer ohne e-Ticket erwischt wird zahlt ein Bußgeld von €100.

Quelle Kampeertoerist

MEMBERS / MEMBRES / MITGLIEDER



Anniversaries  
Anniversaires  
Geburtstage

**110**

YEARS / ANS / JAHRE

The Camping and Caravanning Club (GB)

**60**

YEARS / ANS / JAHRE

Österreichischer Camping (AT)

**45**

YEARS / ANS / JAHRE

Türkiye Kamp ve Karavan Derneği  
Israel Camping Club

**40**

YEARS / ANS / JAHRE

Irish Federation of Camping,  
Caravanning and  
Motor Caravanning

**10**

YEARS / ANS / JAHRE

Asociace Caravan Clubu ACCR (CZ)

**KNAUS 50**

YEARS / ANS / JAHRE

Our best wishes and  
congratulations go to one and all  
Tous nos bons voeux aux Clubs  
et Fédérations concernés  
Allen "Geburtstagskindern"  
unsere herzlichen Glückwünsche

## Try Camping

You will find that is a wonderful experience !.

## Essayer le Camping

Vous verrez que c'est une expérience merveilleuse !.

## Versuchen sie das Campen

Sie werden es wundervoll finden !.

### Exhibitions:

Italy : Il Salone del Camper, Messe Parma from 10 to 18 September 2011

Germany : Caravan Salon in Düsseldorf from 27 August to 4 September 2011

### Expositions:

Italie : Il Salone del Camper, Parc des expositions de Parme, du 10 au 18 septembre 2011

Allemagne : Caravan Salon à Düsseldorf, du 27 août au 4 septembre 2011

### Ausstellungen:

Italien : Il Salone del Camper, Messe Parma vom 10. bis 18. September 2011

Deutschland : Caravan Salon in Düsseldorf vom 27. August bis 4. September 2011

## Winter tyres obligatory in some European countries

**Belgium/Netherlands/Luxembourg:** No obligation to have winter tyres - studs are forbidden. Nevertheless, winter tyres are recommended because below zero temperatures and snow are commonplace in the hilly areas of these countries neighbouring the German border.

**Germany:** According to the highway code, drivers are obliged to equip their vehicles appropriately for bad weather driving conditions so winter tyres are considered to be a necessity. At the very least the tyres should bear the M+S mark but experts strongly advise buying tyres that have the snowflake symbol as well. Tyres must have a tread of at least 4mm.

**France:** Winter tyres are not obligatory. Roadside signs indicate that snow chains are obligatory on certain roads. From the beginning of November until the end of March, private cars may run on studded tyres, but speed restrictions apply (50km/h in built-up areas and 90km/h elsewhere). Your vehicle must carry a sign indicating that you have studded tyres.

**Italy:** No obligation to fit winter tyres although they can be a requirement on certain roads. There are no particular regulations about using snow chains. If driving on studded tyres, abide by the speed restrictions (90km/h or 50 km/h).

**Austria:** Winter equipment is obligatory between 1 November and 15 April. The tread on winter tyres must be at least 4mm. On some routes, snow chains are required in addition to winter tyres. Studded tyres are permitted on vehicles up to 3.5 tonnes. Speed restrictions apply.

**Switzerland:** Basically winter tyres are not obligatory. But they are recommended because if you have an accident driving on summer tyres in wintry conditions, you will be fined. Snow chains and studded tyres are optional, but roadside signs may enforce their use even for 4WD. Most motorways in Switzerland forbid the use of studded tyres. If driving on studs, speed restrictions apply: 50 km/h in built-up areas, 80 km/h elsewhere.

Source DCC-Camping

## Pneus neige partiellement obligatoires en Europe

**Belgique / Pays-Bas / Luxembourg:** Aucune obligation de pneus neige. Les clous sont interdits. Néanmoins, les pneus neige sont recommandés, car dans ces pays voisins, il gèle en hiver et la neige est certaine dans les régions montagneuses le long de la frontière allemande.

**Allemagne:** Les automobilistes sont tenus en vertu du code de la route d'adapter l'équipement de leur voiture par rapport aux conditions climatiques, et il est donc question d'une « obligation conditionnelle de pneus neige ». Obligation de base : des pneus pourvus d'un marquage M+S. Les spécialistes conseillent instamment des pneus pourvus en sus du symbole « Flocon de neige ». Les pneus doivent avoir une profondeur de rainure de 4 mm au minimum.

**France :** Pas d'obligation de pneus neige. Des chaînes peuvent être obligatoires sur certains parcours. Ceci est indiqué par des panneaux. De début Novembre jusqu'à fin mars, les automobiles peuvent être équipées de pneus à clous (dans ce cas, maximum de 90 km/h hors agglomération et 50 km/h en agglomération). Une plaquette sur la voiture doit indiquer la présence de pneus à clous.

**Italie:** L'utilisation de pneus neige n'est pas obligatoire, bien qu'elle

puisse être prescrite pour certains parcours. Pour l'utilisation de chaînes, il n'y a pas de prescriptions particulières en Italie. Ceux qui veulent rouler avec des pneus à clous doivent respecter des limitations de vitesse (90 km/h et 50 km/h).

**Autriche:** Entre le 1er novembre et le 15 avril, les pneus neige sont obligatoires. Ils doivent avoir une profondeur de rainure de 4 mm au minimum. Sur des parcours spéciaux, des chaînes peuvent être prescrites en tant qu'équipement supplémentaire. Les pneus à clous sont autorisés pour les véhicules jusqu'à 3,5 t. Des limitations de vitesse correspondantes sont d'application.

**Suisse:** Aucune obligation de principe pour des pneus neige. Leur utilisation est recommandée, car une coresponsabilité est possible en cas d'accident avec des pneus d'été. Les chaînes et clous sont optionnels, mais peuvent aussi être prescrits par la signalisation, également en cas de 4x4. La plupart des autoroutes en Suisse ne peuvent pas être utilisées avec des clous. Avec clous, la vitesse est limitée à 80 km/h hors agglomération et à 50 km/h en agglomération.

Source : DCC-Camping

## Winterreifen in Europa teilweise Pflicht

**Belgien/Niederlande/Luxemburg:** Es gibt keine Winterreifenpflicht. Spikes sind verboten. Trotzdem sind Winterreifen zu empfehlen, auch in diesen Nachbarländern herrschen Minustemperaturen und Schnee ist in den bergigen Regionen an der deutschen Grenze vorprogrammiert.

**Deutschland:** Autofahrer sind verpflichtet, laut Straßenverkehrsordnung die Ausrüstung ihrer Autos an die Wetterverhältnisse anzupassen und so spricht man von der „Situativen Winterreifenpflicht“. Mindestanforderung sind Reifen die mit der M+S Markierung versehen sind. Fachleute raten dringend zu Pneus, die zusätzlich das Schneeflockensymbol tragen. Die Reifen müssen mindestens 4mm Profiltiefe haben.

**Frankreich:** Keine Winterreifenpflicht. Schneeketten können auf bestimmten Strecken obligatorisch sein. Schilder weisen darauf hin. Von Anfang November bis Ende März dürfen Pkw mit Spike-Reifen bestückt werden (dann 90km/h ausserorts, 50 km/h innerorts) Eine Plakette am Wagen muss auf die Spikes hinweisen.

**Italien:** Es gibt keine Pflicht Winterreifen zu benutzen, obwohl dies für bestimmte Strecken vorgeschrieben werden kann. Über die Verwendung von Schneeketten gibt es in Italien keine besonderen Vorschriften. Wer mit Spikes fahren möchte muss sich an die Geschwindigkeitsbegrenzungen halten (90kmh bzw. 50 km/h)

**Österreich:** Zwischen dem 1. November und 15. April gibt es eine Winter-Ausrüstungspflicht. Die Winterreifen müssen mindestens 4mm Profiltiefe haben. Auf bestimmten Strecken kann zusätzlich die Ausrüstung mit Schneeketten vorgeschrieben werden. Spikes sind an Fahrzeugen bis 3,5 t erlaubt. Es gelten Geschwindigkeitsbegrenzungen.

**Schweiz:** Keine grundsätzliche Winterreifenpflicht. Die Verwendung von Winterreifen ist empfehlenswert, da im Falle eines Unfalls mit Sommerreifen, eine Mithaftung in Betracht kommt. Schneeketten und Spikes sind optional, können aber auch durch Schilder vorgeschrieben werden. auch an Allradantrieben. Die meisten Autobahnen in der Schweiz dürfen nicht mit Spikes befahren werden. Mit Spikes gilt eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 80 km/h ausserorts und 50 km/h innerorts.

Quelle DCC-Camping

## The European caravan market's sideways shift

150,000 new recreational vehicles (RVs) are forecast before the end of 2011. It is expected that the European market for RVs will end slightly down in 2010 based on new registrations Europe-wide from the fourth quarter/2009 to the third quarter/2010. In this period 152,310 RVs hit the road for the first time between Sicily and Scandinavia (2.3% down). But there are big differences between countries and types of vehicle: Europeans licensed 68,817 new motorcaravans (+0.8%) and 83,493 new caravans (-4.8%). Sales of new caravans increased in Norway, Sweden, Finland, Austria and Switzerland. Yet the number of new registrations fell in nearly all other European countries.

The slight increase in new motorcaravans is largely due to countries such as:

France (18,673 new registrations, up 3.5%),  
Germany (18,280 new registrations, up 3%),  
Sweden (3,035 new registrations, up 28.7%) and  
Norway (1,857 new registrations, up 25.5%).

Despite the economic downturn, even Spain registered 1,851 new motorcaravans (up 0.5%).

The European Caravan Federation, ECF, reported substantially fewer registrations in Italy (7,645 vehicles, down 10.9%) and Great Britain (7,169 vehicles, down 10.7%).

New caravan registrations across Europe have fallen by 4,171, or 4.8%, to 83,493. With very few exceptions, there has been a decrease in demand in nearly all European countries.

The only markets that grew were in Austria (up 11.7% to 819 registrations), Finland (up 4.5% to 1,103 registrations) and Switzerland (up 15.4% to 1,548 registrations).

Source: ECF-Presse-Information

## Des régions en expansion, malgré la stagnation globale du marché du caravanning

150.000 nouveaux véhicules de loisirs attendus d'ici la fin 2011 En principe, le marché européen des véhicules de loisirs va finir l'an passé avec un léger recul. Ce constat est basé sur les nouvelles immatriculations à l'échelle européenne du 4e trimestre 2009 au 3e trimestre 2010. Durant cette période, 152.310 véhicules de loisirs ont été mis en circulation pour la première fois entre la Sicile et la Scandinavie (- 2,3 %). Cependant, il y a de fortes différences selon le pays et les catégories de véhicules : 68.817 camping cars (+ 0,8 %) et 83.493 nouvelles caravanes (- 4,8 %) ont été immatriculés en Europe.

Les marchés du caravanning en Norvège, Suède, Finlande, Autriche et Suisse ont enregistré une expansion, tandis que le nombre des nouvelles immatriculations a reculé dans presque tous les autres pays européens.

La légère augmentation de nouveaux camping cars est surtout vraie dans des pays tels que la France (18.763 nouvelles immatriculations, + 3,5 %), l'Allemagne (18.280 nouvelles immatriculations, + 3 %), la Suède (3.035 nouvelles immatriculations, + 28,7 %) et la Norvège (1.857 nouvelles immatriculations, + 25,5 %).

Malgré la période de récession économique, 1.851 nouveaux camping cars ont été immatriculés en Espagne (+ 0,5 %).

D'importants reculs du nombre de nouvelles immatriculations ont été constatés par l'European Caravan Federation, ECF, en Italie (7.645 véhicules, - 10,9 %), et en Grande-Bretagne (7.169 véhicules, - 10,7 %). Les nouvelles immatriculations de caravanes, avec un total de 83.493 véhicules, ont reculé de 4.171 véhicules (- 4,8 %) à l'échelle européenne. Hormis quelques exceptions, la demande a reculé dans presque tous les pays européens.

Parmi ces exceptions affichant une croissance figurent les marchés Autrichien (+ 11,7 % avec 819 immatriculations), Finlandais (+ 4,5% avec 1.103 immatriculations) et Suisse (+ 15,4% avec 1.548 immatriculations).

Source: ECF-Presse-Information

## Europäischer Caravaningmarkt entwickelt sich seitwärts

150.000 neue Freizeitfahrzeuge bis Ende 2011 erwartet Voraussichtlich wird der europäische Markt für Freizeitfahrzeuge das letzte Jahr mit einem leichten Minus beenden. Darauf lassen die europaweiten Neuzulassungen der Quartale 4/2009 bis 3/2010 schliessen. In dieser Zeit wurden zwischen Sizilien und Skandinavien 152.310 Freizeitfahrzeuge zum ersten Mal in den Straßenverkehr gebracht (minus 2,3 Prozent). Zwischen den Ländern und Fahrzeuggattungen zeigen sich indes grosse Unterschiede: 68.817 neue Reisemobile ließen die Europäer zu (+0,8%) und 83.493 neue Caravans (- 4,8%). Vergrößert haben sich die Caravaningmärkte in Norwegen, Schweden, Finnland, Österreich und der Schweiz. Dagegen sank die Zahl der Neuzulassungen in fast allen anderen europäischen Ländern.

Der leichte Anstieg von neuen Reisemobilen ist vor allem Ländern wie Frankreich zu verdanken (18.673 Neuzulassungen, plus 3,5 %), Deutschland (18.280 Neuzulassungen, plus 3%), Schweden (3.035 Neuzulassungen, plus 28,7%) und Norwegen (1.857 Neuzulassungen, plus 25,5%). Trotz wirtschaftlicher Talfahrt wurden sogar in Spanien 1.851 neue Motorcaravans angemeldet (plus 0,5%). Erhebliche Zulassungsverluste zählte die European Caravan Federation, ECF, in Italien (7.645 Fahrzeuge, minus 10,9%) und Grossbritannien (7.169 Fahrzeuge, minus 10,7%).

Die Caravan-Neuzulassungen sind europaweit um 4.171 Fahrzeuge oder 4,8% auf 83.493 Fahrzeuge gefallen.

Mit wenigen Ausnahmen hat die Nachfrage in fast allen europäischen Ländern nachgelassen.

Lediglich der österreichische Markt konnte wachsen (plus 11,7% auf 819 Anmeldungen), der finnische (plus 4,5% auf 1.103 Anmeldungen) und der schweizerische (plus 15,4% auf 1.548 Anmeldungen).

Quelle: ECF-Presse-Information



### ■ TCM participated at the Malta Trade Fair.

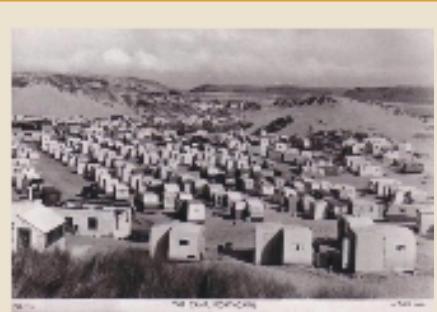
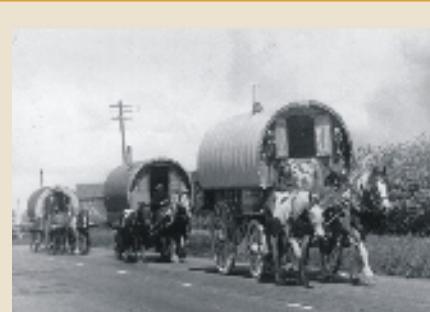
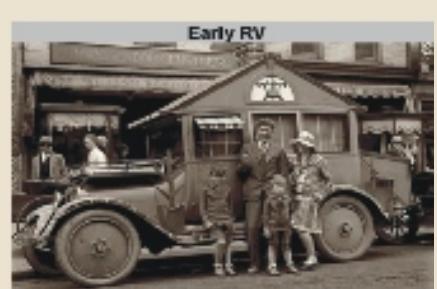
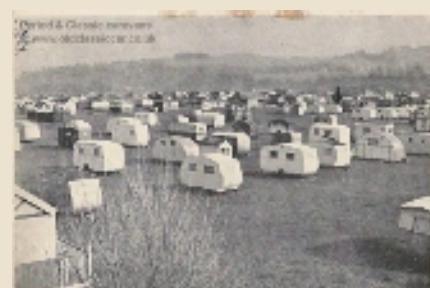
Touring Club Malta (TCM) has participated at the Malta Trade Fair which was attended by a great number of visitors. During the fair, TCM emphasized that motorcaravanning has become the most important part of the open-air tourism, concerning the new trends in camping life. The Club also indicated that to have its own camping site will add values to camping industry.

### ■ TCM au foire de Malte

Touring Club Malta (TCM) a participé au foire industriel de Malte que tous le monde à grand intérêt. Pendant la durée du Foire, TCM a expliqué aux visiteurs, l'importance de la vie de camping dans le nouvelles conditions de vie et que motocaravanning est une partie très importante de cette vie. Le Club a éclaircie aussi les visiteurs sur le sujet des avantages qu'un camping appartenant au club fournira à l'industrie de tourisme.

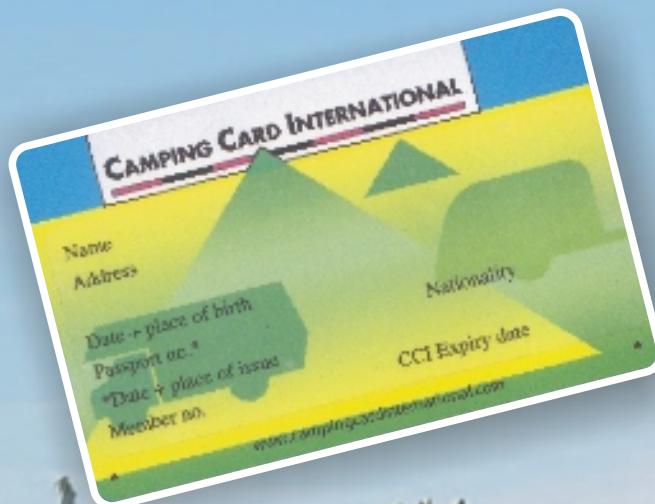


# NOSTALGIA



# CCI

## CAMPING CARD INTERNATIONAL



### THE INTERNATIONAL "PASSPORT" FOR CAMPERS

A CARD, KNOWN AND APPRECIATED ALL OVER THE WORLD  
FOR THE LAST 50 YEARS

### LE "PASSEPORT" INTERNATIONAL DES CAMPEURS

UNE CARTE, CONNUE ET APPRECIEE DANS LE MONDE  
ENTIER DEPUIS 50 ANS

### DER INTERNATIONALE "REISEPASS" FÜR CAMPER

EINE KARTE, DIE SEIT 50 JAHREN IN DER GANZEN WELT  
BEKANNT IST UND GESCHATZT WIRD